

# DK BLADET



ÅRGANG 14 • NUMMER 6 • DECEMBER 1971



# ØK BLADET

Udgivet af

AKTIESELSKABET DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI  
Holbergsgade 2, 1099 København K

ANSVARSHAVENDE REDAKTØR:  
G. Holst

REDAKTIONSUDVALG:  
G. A. Engelmann  
Finn Korner  
Heinz F. Langfeldt

REDAKTIONENS ADRESSE:  
ØK-bladet, AIS Det Østasiatiske Kompagni, Sekretariatet,  
Holbergsgade 2, 1099 København K

Husk at melde adresseforandring

TRYK:

Bogtrykkeriet Forum, København

Eftertryk kun med redaktionens tilladelse

## Indhold:

Årsskiftet – Direktør Mogens Pagh . . . . .	3
Verdens største showroom – trykkeri- maskiner . . . . .	4
Internationalt koordineringsmøde – trykkerimaskiner . . . . .	8
Besøg af officiel kinesisk handelsdelegation, 4.-11. oktober . . . . .	9
Stabelafløbning m.s. <i>Meonia</i> . . . . .	10
DSB/ØK AlFragt . . . . .	11
Kompagni-nyt . . . . .	12
Vespa scooter væddeløb, Kuala Lumpur . . . . .	16
Indonesisk Handelsminister besøger Vespa, Djakarta . . . . .	17
Amver . . . . .	18
ScanStar får ny partner . . . . .	18
ØK-aften . . . . .	19
Præsidentbesøg i Liberia . . . . .	19
Hong Kong Scanservice stab besøger m.s. <i>Boribana</i> . . . . .	20
Trykkeriaften for Eksportafdelingens med- lemmer . . . . .	20
Plumrose indvier so-station . . . . .	22
Sporten . . . . .	24

Forside. »Heidelberghus«, Ballerup. Efter indvielsen af ØKs grafiske center ses fra højre: Direktør Mogens Pagh, generaldirektør Hubert H. A. Sternberg, Heidelberg, direktør Werner Nielsen, direktør B. Svenning Hansen, Erik Levison A/S, direktør J. Pihl Beyer, Erik Levison A/S, direktør T. W. Schmith, prokurist Holger Hansen, M. Holmen Nielsen, Erik Levison A/S.

Front page. "Heidelberghus", Ballerup. After the inauguration of EAC's printing machinery centre, from the right: Mr. Mogens Pagh, Chairman EAC, Dr.-Ing. E. h. Hubert H. A. Sternberg, Heidelberg, Mr. Werner Nielsen, Managing Director, EAC, Mr. B. Svenning Hansen, Director, Erik Levison A/S, Mr. J. Pihl Beyer, Director, Erik Levison A/S, Mr. T. W. Schmith, Managing Director, EAC, Mr. Holger Hansen, Manager, Exp. Dpt. EAC, Mr. M. Holmen Nielsen, Erik Levison A/S.

Bagside. »Heidelberghus«, Ballerup. Generaldirektør Dr.-Ing. E.h. Hubert H. A. Sternberg, Heidelberg, klipper båndet over ved indvielsen af de nye lokaler. Til højre direktør Werner Nielsen.

Back page. "Heidelberghus", Ballerup. Dr.-Ing. E. h. Hubert H. A. Sternberg, Director General, Heidelberg, cutting the ribbon at the inauguration of the new premises of Erik Levison A/S. To the right Mr. Werner Nielsen, Managing Director, EAC.





Som det kunne forudses, har det år, der nu nærmer sig sin afslutning, været præget af de vanskeligere konjunkturer, men det er i slige tider, at Kompagniets alsidighed er en styrke.

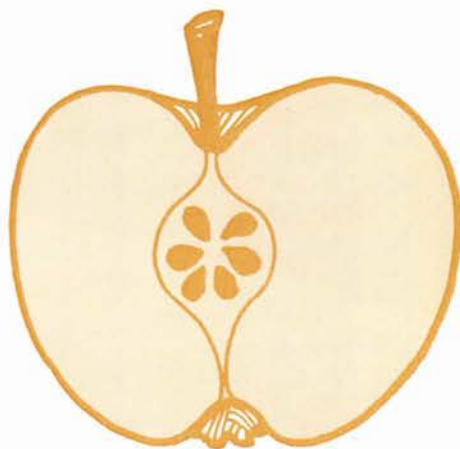
Inden for skibsfarten er vi nu for alvor på vej ind i container-alderen, hvor m.s. »Falstria« allerede på sin jomfrurejse til Pacifikkysten har vist sin egnethed, og søsterskibet m.s. »Meonia« netop er søsat. I handelsafdelingerne har der også været travlhed, og en række nye oversøiske industrier vil være igangsat inden årets udgang. Disse fremskridt er opnået ved en betydelig indsats fra alle medarbejdere ude og hjemme, og jeg beder Dem hermed modtage Kompagniets tak samt de bedste ønsker for julen og et lykkeligt 1972.

The year which is now drawing to its close has, not unexpectedly, proved difficult for trade but it is in such times that the Company shows its versatility and strength.

In shipping we have now entered the container age; m.s. »Falstria« has already proven her efficiency on her maiden voyage to the Pacific Coast, and a sister-ship, m.s. »Meonia«, has just been launched. In trading, the departments concerned have also been busy and before the end of the year a series of new industries will have been started overseas.

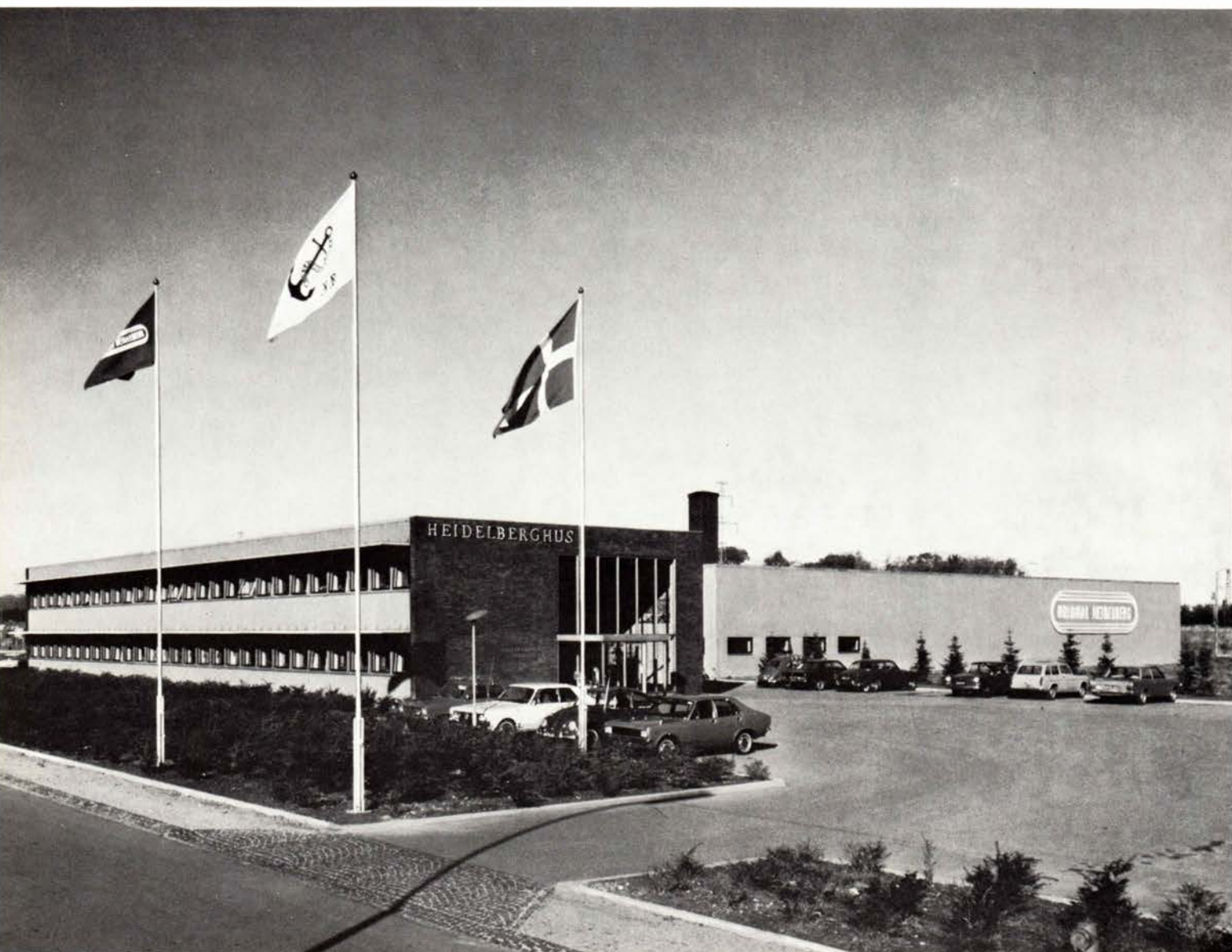
This progress has been achieved through the good efforts of all staff both at home and abroad, and I would ask you to accept the Company's thanks and best wishes for a happy Christmas and New Year.

# VERDENS STØRSTE SHOWROOM - TRYKKERIMASKINER



»Heidelberg«, ØKs grafiske center i lokalerne hos Erik Levison A/S, Ballerup.

*"Heidelberg", the printing machinery centre of EAC in the premises of Erik Levison A/S, Ballerup.*





»Heidelberghus«, Ballerup. Generaldirektør Dr.-Ing. E. h. Hubert H. A. Sternberg, Heidelberg, taler til forstander Johan Sternberg, Fagskolen for Boghåndværk.

«Heidelberghus», Ballerup, Dr.-Ing. E. h. Hubert H. A. Sternberg, Director General, Heidelberg, addressing Mr. Johan Sternberg, Principal of the High School for Book-Craft.

I overværelse af den samlede direktion og med deltagelse af ledende leverandører af grafisk maskineri samt 1300 danske trykkere åbnede Kompagniets danske forhandler af trykkerimaskiner, Erik Levison A/S, den 20. september verdens største showroom for grafisk maskineri på 700 m<sup>2</sup> beliggende i et 3.000 m<sup>2</sup> stort kompleks på Tempovej 10-12 i Ballerup.

Indvielsen var kulminationen på et års intensivt arbejde, først med at finde egnede lokaler og dernæst med indretning af disse.

Kompagniet er i dag verdens største forhandler af trykkerimaskiner, og det nye kompleks danner en værdig ramme om Kompagniets »home basis«.

25 moderne maskiner fra ledende grafiske fabrikker, som Heidelberg, Polar, Stahl og Linotype er her udstillet i omgivelser, der er et brud på de traditionelle udstillingslokaler for grafisk maskineri. Tæppebelagte gulve og trælisteloftet gør det – bortset fra det rent æstetiske – sammen med de hessianbeklædte vægge til en fornøjelse at opholde sig i lokalet rent akustisk. Den karakteristi-

ske støj fra trykkerimaskinerne er betydeligt nedsat. Luftkonditionering sørger for behagelig temperatur og en fugtighedsgrad, der er nødvendig for perfekte tryktekniske resultater. Elektroakustisk musikudstyr bidrager til den afslappede atmosfære.

Et værksted med moderne hjælpemidler og 35 specialister sørger for, at de solgte maskiner får den rette service. Dertil hjælper et veludstyret reservedelslager.

Under tre fabrikstrænede konsulents ledelse afholdes der regelmæssige kurser i avanceret trykteknik. Disse kurser har fået en entusiastisk modtagelse blandt danske trykkere.

Et nyt teorilokale, der vil blive udstyret med audio-visuelle hjælpemidler, bidrager til, at kurserne får et interessant teoretisk islæt.

Ved indretningen og organisationen af Erik Levison er der ikke blot tænkt på det danske marked. En såkaldt International Koordinations Gruppe opfylder et længe næret ønske om et træningscenter for udviklingslandene, specielt hvad angår montørtræning. Thailandske og ni-

gerianske montører har således allerede undergået intensiv praktisk og teoretisk træning i Danmark, og Levisons danske montører og reservedelsspecialister træner de oversøiske filialers personale.

Levisons danske konsulents know-how er i vid udstrækning blevet anvendt til løsning af tekniske problemer oversøisk.

Alt i alt spiller Levisons 90 mand store personale en afgørende rolle i at højne trykstandarden ikke alene i Danmark, men også på de oversøiske markeder, hvor Kompagniets anseelse for kvalitet og service således yderligere styrkes.

Forud for indvielsen havde alle gæster modtaget en originalt udformet invitation trykt i 4-farve. Æblet fra Kundskabens Træ var afbildet – teknisk perfekt – som et symbol på det kundskabsspredende, nye grafiske center.

Selve indvielsen dannede en festlig ramme om det nye center. Dets internationale præg blev understreget af en flagallé bestående af flag fra de nationer, hvor Kompagniet forhandler trykkerimaskiner.

Helsingør Pigegarde bidrog til



Langelinie Pavillon. Fra højre: Direktør T. W. Schmith, direktør Y. Shimizu, Printing Machine Trading Co. Ltd., Osaka, og direktør B. Svenning Hansen, Erik Levison A/S.

*The Langelinie Pavilion. From the right: Mr. T. W. Schmith, Managing Director, EAC, Mr. Y. Shimizu, Printing Machine Trading Co. Ltd., Osaka, and Mr. B. Svenning Hansen, Director, Erik Levison A/S.*

Langelinie Pavillon. Fra venstre: Kontorchef S. Højtved Pedersen, ØK, direktør Karl Mohr, Adolf Mohr (Polar skæremaskiner), prokurist Holger Hansen, ØK, direktør Ernst Müller, Grapha Maschinen Hans Müller (bogbinderimaskiner), driftsleder K. Gretved, Erik Levison A/S, og afdelingsleder Jens Nørlyng, Nairobi.

*The Langelinie Pavilion. From the left: Mr. S. Højtved Pedersen, Dpt. Manager, EAC, Mr. Karl Mohr, Director, Adolf Mohr (POLAR paper cutting machines), Mr. Holger Hansen, Manager, Exp. Dpt., EAC, Mr. Ernst Müller, Director, Grapha Maschinen Hans Müller (bookbinding machines), Works Manager K. Gretved, Erik Levison A/S, and Dpt. Manager Jens Nørlyng, OEATC, Nairobi.*



stemningen med festlig musik, der kulminerede, da generaldirektør Dr.-Ing. E. h. Hubert H. A. Sternberg fra Heidelberger Druckmaschinen Aktiengesellschaft klippede snoren over til de nye lokaler til tonerne af »Ich hab' mein Herz in Heidelberg verloren«.

Da æresgæsterne trådte ind i hallen, satte en fotocelle en Original Heidelberg trykkemaskine i gang, og en automatisk båndoptager bød gæsterne velkommen.

Efter en kort indledning af direktør Werner Nielsen gav denne derefter ordet til Erik Levisons administrerende direktør B. Svenning Hansen, der gjorde opmærksom på, at det ikke var uden en vis stolthed, at Kompagniet og Danmark kunne fremvise verdens største showroom for grafisk maskineri.

Dernæst talte generaldirektør Dr.-Ing. E. h. Hubert H. A. Sternberg, Heidelberg, som mindedes det gode samarbejde med Erik Levison.

I tilslutning til sin tale overrakte direktør Sternberg et maleri af H. C. Andersen samt et originalfotografi taget i 1868, da H. C. Andersen be-

THE LARGEST SHOWROOM  
IN THE WORLD -  
PRINTING AND BOOKBINDING  
MACHINES



Ballerup. Helsingør Pigegarde indledte festlighederne.

Ballerup. The band of the Elsinore Girls Guard played outside "Heidelberghus".

søgte Heidelberg. Fotografiet har siden da hængt i Heidelberg.

Som en anerkendelse til Fagskolen for Boghåndværk's mangeårige arbejde med uddannelse i brug af Heidelberg-maskiner modtog skolens forstander Johan Sternberg en guldplakette.

Dernæst gav direktør Sternberg startsignalet for alle de 25 udstillede maskiner.

Der var sørget for, at gæsterne kunne medtage eksemplarer af alle de færdige tryksager, deriblandt reproduktioner af franske kunstnere og et billede af Kompagniets hovedsæde.

Specielt fremstillede glas til minde om dagen blev uddelt til alle gæster.

Trængslen var stor, men interne fjernsynskameraer og fjernsynsmottagere sørgede for, at gæster, der ikke opholdt sig i udstillingslokalet, kunne følge begivenhederne overalt i komplekset.

Ved den efterfølgende frokost på Søllerød Kro talte Kompagniets formand, direktør Mogens Pagh, og udtrykte især glæde over, at direktør

Shimizu fra Kompagniets partnere i Japan, Printing Machine Trading Co. Ltd., var kommet til København for at deltage i indvielsen.

Efter talen overrakte direktør Shimizu et billede af en antik japansk stensulptur med inskription til Erik Levison.

Den egentlige skulptur, der forestiller en japansk stenlanterne, er senere ankommet til Danmark og opstillet i Erik Levisons nye kompleks, hvor den tager sig meget smukt ud i gårdhaven.

Efter frokosten afholdtes der reception i Kompagniets bestyrelsessal for leverandørerne, som her havde lejlighed til at træffe seniorstaben fra Eksportafdelingen.

Dagen afsluttedes med en festmiddag på Langelinie Pavillonen.



On 20th September in the presence of the Managing Directors of our Company and with participation of leading suppliers of graphic machinery and 1.300 Danish printers, Erik Levison A/S, our Company's distributors of printing machines in Denmark, opened the world's largest showroom (700 sqm.) for printing and bookbinding machinery which is part of a total building area of 3.000 sqm., situated in Tempovej in the Copenhagen suburb of Ballerup.

The inauguration was the culmination of one year's intensive work, first of all to find the right premises and, thereafter, arranging same.

Today our Company is the world's largest dealer in printing machines, and the new set-up forms a fitting frame for the "home base" of our Company.

25 modern machines from leading manufacturers of printing and bookbinding machines, such as Heidelberg, Polar, Stahl, and Linotype, are exhibited here in surroundings which differ from the traditional exhibition rooms for printing machines. Carpeted floors and wooden ceilings together with hessian-covered walls make it an acoustic pleasure to be in the room. The characteristic noise from the printing machines is considerably reduced. Airconditioning ensures a pleasant temperature and the humidity necessary for perfect results from a technical point of view. Subdued music, furthermore, contributes to the relaxed atmosphere.

A workshop with modern facilities and 35 specialists provide proper service for all machines sold. Furthermore, there is a well equipped stock of spare parts.

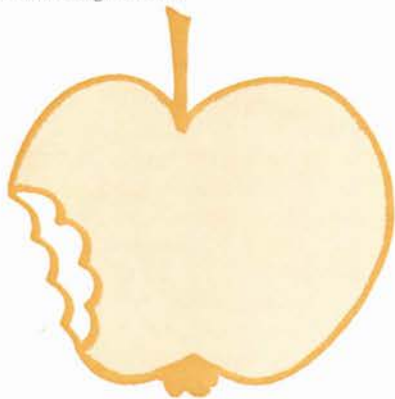
Under the direction of three factory-trained consultants, regular courses are held in advanced printing technique. These courses have been enthusiastically received by Danish printers.

A new theory room to be equipped with audio-visual aids will help give the courses an interesting theoretical background.

Not only the Danish market was kept in mind when Erik Levison A/S was set up and organized. A so-called International Co-ordination Group fulfills a long standing wish, especially regarding the training of fitters. Thai and Nigerian fitters have already received intensive practical and theoretical training in Denmark, and Danish fitters and spare part specialists are training the personnel of our overseas branches.

The know-how of Levison's Danish consultants has to a large extent been used to solve technical problems overseas.

As a whole, the Levison personnel of 90 play a decisive role in raising the printing standards not only in Denmark but also in the overseas markets where the reputation of our Company in respect of quality and service is being further augmented.



Before the inauguration all guests had received a specially designed invitation printed in 4 colours. The apple of the tree of knowledge was depicted – technically perfect – as a symbol of the knowledge being disseminated by the new printing centre.

The inauguration itself constituted a festive frame for the new centre. Its international character was emphasized by an avenue of flags of the various countries in which our Company deals in printing machines.

The Girls Guard from Elsinore contributed with festive music which cul-

minated when Dr.-Ing. E. h. Hubert H. A. Sternberg, Director-General of Heidelberg Druckmaschinen cut the ribbon to the new premises to the tune: "Ich hab' mein Herz in Heidelberg verloren".

When the guests of honour entered the hall a photo cell started an Original Heidelberg printing machine and a tape recorder which welcomed the guests.

Mr. Werner Nielsen, Managing Director, made a speech of welcome and was followed by Mr. B. Svenning Hansen, Managing Director of Erik Levison, who said that it was not without pride that the Company and Denmark could now display the largest showroom in the world for printing and bookbinding machines.

Thereafter Dr.-Ing. E. h. Hubert H. A. Sternberg, Director-General, Heidelberg, addressed the audience and referred to the good co-operation which had always existed with Erik Levison.

After his speech, Director Sternberg presented Levison with a painting of Hans Christian Andersen, the great Danish fairy tale writer, and an original photo which was taken in 1868 when Hans Christian Andersen visited Heidelberg. The photo has since been hung in Erik Levison's premises.

In acknowledgment of the Danish College of Book Handicraft's long standing work in the instruction of the use of Heidelberg machines, Mr. Johan Sternberg, Headmaster of the College, was presented with a gold plaque.

Mr. Hubert H. A. Sternberg then gave the signal for all the 25 machines exhibited to be started.

Arrangements had been made for every guest to take with him specimens of all the finished printing matter, including reproductions of French artists and a picture of the Head Office of our Company.

Special drinking glasses manufactured for the occasion were distributed to all the guests.

Internal TV-cameras and TV-receivers ensured that the guests who were not in the exhibition room could follow the events in other parts of the building complex.

At a subsequent luncheon which was held at Søllerød Inn, Mr. Mogens Pagh, Chairman of EAC, made a speech, and expressed in particular his pleasure at the fact that Mr. Shimizu, Director, Printing Machine Trading Co., Ltd., our partners in Japan, had come to Copenhagen to take part in the inauguration.

During the speech Mr. Shimizu presented Erik Levison with a picture of an antique stone sculpture with inscription.

The actual sculpture, which represents a Japanese stone lantern, has in the meantime arrived in Denmark and has been placed in the premises of Erik Levison where it adds to the beauty of the garden.

After the luncheon a reception was held in the Board Room of our Company for the representatives of the printing machinery manufacturers who had an opportunity to meet the senior staff of our Export Department.

The day ended with a banquet at the Langelinie Pavillion.

## Internationalt koordinerings møde – trykkeri-maskiner

I dagene 16. og 17. september afholdtes der i forbindelse med indvielsen af Erik Levisons nye lokaler et møde med deltagelse af Kompagniets oversøiske trykkerimaskineafdelingsledere.

Mødet – det første af sin art – behandlede de mange spørgsmål, der er opstået som følge af den eksplosive vækst i Kompagniets trykkerimaskinforretning.

Efter indvielsen hos Erik Levison fortsatte mødedeltagerne til Tyskland, hvor der blev afholdt seminarer og diskussioner hos leverandørerne, heriblandt Heidelberg, Polar, Stahl, Müller og Martini.

### INTERNATIONAL CO-ORDINATING MEETING – PRINTING MACHINES

On 16th and 17th September – in connection with the inauguration of the new premises of the firm of Erik Levison – a meeting was held in which the managers of the overseas printing machine departments of our Company participated.

The meeting, which was the first one of its kind, discussed the many questions which have arisen following the explosive growth of the printing machine business of our Company.

After the inauguration the participants of the meeting proceeded to Germany where seminars and discussions were held with the suppliers, among others Heidelberg, Polar, Stahl, Müller and Martini.



# Besøg af officiel kinesisk handelsdelegation 4.-11. oktober



Bestyrelsessalen, Hovedkontoret. Viceudenrigshandelsminister Chou Hua-min (t. h.) med sin tolk (i midten) i samtale med direktør Mogens Pagh. *The Board Room, Head Office. Vice-Minister of Foreign Affairs and Trade Chou Hua-min (to the right) with his interpreter (in the middle) in conversation with Mr. Mogens Pagh, Chairman EAC.*

Mandag den 4. oktober ankom en officiel kinesisk handelsdelegation under ledelse af viceudenrigshandelsminister Chou Hua-min til Danmark som afslutning på en 3 ugers rundrejse i Skandinavien med besøg i Finland, Sverige og Norge. Delegationen talte repræsentanter fra det kinesiske handelsministerium samt China National Light Industrial Products Import & Export Corporation og China National Machinery Import & Export Corporation. Endvidere deltog Mr. Liu Kuei-pu, handelsattaché ved den kinesiske ambassade i Danmark.

Tirsdag den 5. oktober besøgte gæsterne Hovedkontoret, og efter en kort reception var Kompagniet vært ved en frokost på Langelinie Pavillonen. Direktør Mogens Pagh bød velkommen, hvorefter prokurist Holger Hansen, Eksportafdelingen, kort redegjorde for Kompagniets aktiviteter, specielt med henblik på Kina, idet en forud trykt tale både på kinesisk og engelsk omhandlede Kompagniets historie, generelle organisation og aktiviteter, samt en dyberegående redegørelse for Kompagniets rolle i udviklingen af handel med

Kina, var uddelt til gæsterne. Prokurist Holger Hansen præsenterede derefter de indbudte repræsentanter fra nogle af Kompagniets forbindelser, som delegationen under opholdet i Danmark ikke så sig i stand til at besøge.

Delegationens ophold i Danmark var begrænset til en uge, men den nåede dog at besøge flere af Kompagniets forbindelser såsom *Disa*, *Atlas*, *AMC*, *Sabroe* og *DDMM*. Under rundrejsen i Danmark ledsagedes delegationen af prokurist Holger Hansen, der ligeledes fulgte gæsterne under en del af opholdet i Sverige, hvor man blandt andet besøgte ASEAs fabrikker i Västerås.

## OFFICIAL VISIT OF CHINESE TRADE DELEGATION 4th TO 11th OCTOBER

On Monday 4th October an official Chinese Trade delegation headed by Vice Foreign Minister of Trade, Chou Hua-min, arrived in Denmark, ending a 3 week tour of Scandinavia, with visits to Finland, Sweden, and Norway. The delegation counted representatives from the Chinese Ministry of Trade and China

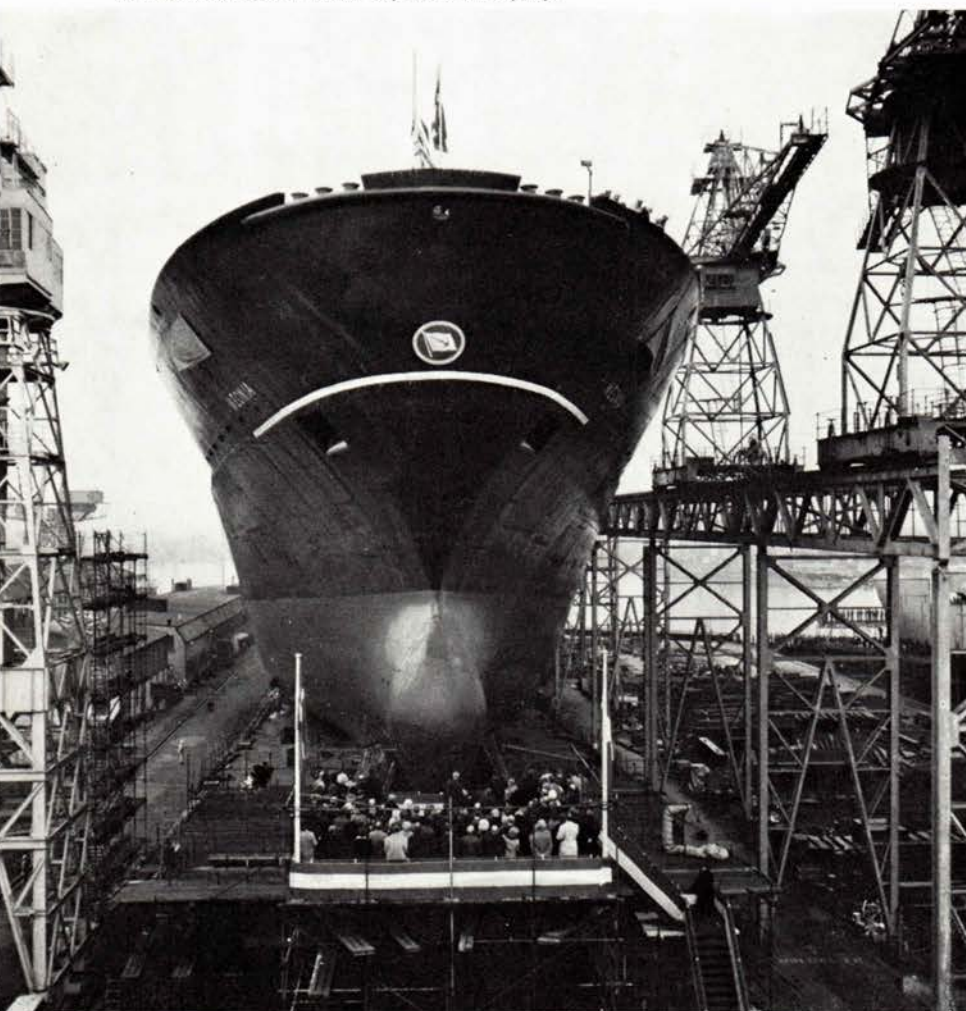
National Light Industrial Products Import and Export Corporation and China National Machinery Import and Export Corporation. Mr. Liu Kuei-pu, Commercial Attaché of the Chinese Embassy in Denmark, also participated.

On Tuesday 5th October the delegation visited our Head Office and after a short reception the Company was host at a luncheon at the Langelinie Pavillion. Mr. Mogens Pagh welcomed the guests, after which Mr. Holger Hansen, Manager, Export Department, gave a short account of the Company's activities, especially concerning China. Beforehand, a printed speech in both Chinese and English concerning the Company's history, organisation, and activities, plus a more thorough account of the Company's part in the development of trade with China, was distributed among the guests. Mr. Holger Hansen then introduced representatives from some of the Company's connections whom the delegation otherwise would not have had an opportunity to meet during their stay in Denmark. The delegation's stay in Denmark was limited to one week, but during this time they managed to visit some of the Company's connections, such as *Disa*, *Atlas*, *AMC*, *Sabroe*, and *DDMM*.

During the tour of Denmark the delegation was escorted by Mr. Holger Hansen, who also accompanied the guests during a part of their stay in Sweden where, among other places, they visited ASEAs factories in Västerås.

# STABELAFLØBNING - M.S. MEONIA

Nakskov. M.s. *Meonia* på vej ned ad beddingen.  
*Nakskov. M.s. Meonia on her way down the slipway.*



Nakskov. Skibets gudmoder, fru direktør T. W. Schmith, og værftets direktør, Olav Kongsted.

*Nakskov. The Godmother of the ship, Mrs. T. W. Schmith, wife of Mr. T. W. Schmith, Managing Director, EAC, and Mr. Olav Kongsted, Director, Nakskov Shipyard.*



Tirsdag den 30. november 1971 kl. 11.30 blev nybygning 195 søsat fra Nakskov Skibsværft. Skibet, som er et søsterskib til det nyligt afleverede m.s. *Falstria*, er et oceangående celle-containerskib kontraheret af Kompagniet.

Skibet blev navngivet af fru direktør T. W. Schmith, som døbte det *Meonia*. Det skal sammen med m.s. *Falstria* indgå i Kompagniets rute mellem Europa og Nordamerikas Vestkyst, hvor det skal samsejle med lignende containerskibe fra det engelske rederi Blue Star Line Ltd.

Skibet har følgende hoveddimensioner:

Længde overalt	201.85 m
Længde p. p.	185.93 m
Bredde moulded	25.91 m
Sidehøjde til øv. dæk	15.05 m
Max. dybgang	9.17 m
Max. dødvægt	18290 t
Bruttotonnage	20187 BRT
Nettotonnage	11160 NRT

I lastrum:

446 stk. 20' containere
84 stk 20' kølecontainere
46 stk. 40' containere

På dæk:

296 stk. 20' containere eller
148 stk. 40' containere

Hovedmaskine:

Burmeister & Wain, type 10K84EF  
25.000 BHK ved 117 omdr./min.

Servicefart: 21.5 knob

Da skibet er et specialskib beregnet til transport af containere, er alle 9 lastrum udstyret med containerceller, og det agterste lastrum tillige udstyret med et specielt arrangement til transport af kølecontainere, således at det her er muligt at opbevare 84 kølecontainere ved 16 forskellige temperaturer.

Ligesom de tidligere skibe, A/S Nakskov Skibsværft har leveret til

Nakskov. Direktør S. Storm-Jørgensen og frue. I baggrunden: Direktør G. Halling-Andersen og fru viceadmiral S. Thostrup.

Nakskov. Mr. S. Storm-Jørgensen, Managing Director, EAC, and Mrs. Storm-Jørgensen. In the background: Mr. G. Halling-Andersen, Director, and Mrs. S. Thostrup, wife of Vice-Admiral S. Thostrup.



ØK, er også dette gennemautomatiseret på maskinsiden med vagtfrit maskinrum, fjernpejleanlæg, broomstyring etc.

I skibets aptering, som er anbragt agter, er der indrettet aptering for 49 mand, hvoraf 9 mand antages at være reparationsmandskab, som kun er om bord for kortere perioder, et arrangement som er nødvendiggjort af den korte havnetid. I øvrigt er apteringen udført som enkeltmandskamre, og hvert kammer er udstyret med separat bad og toilet.

*Meonia* er det latinske navn for den danske ø Møn.

Afløbningen overværedes af repræsentanter for Kompagniet, klassifikationselskabet, værftets under-

leverandører samt gæster med tilknytning til dansk søfart.

#### LAUNCHING OF THE M.S. MEONIA

On 30th November, 1971, Nakskov Shipyard launched another new-building for EAC the m.s. *Meonia*. She is the second of a series of containerships ordered by our Company at Scandinavian shipyards and a sistership to m.s. *Falstria* delivered by Nakskov Shipyard in September last.

The ship was named by Mrs. T. W. Schmith, wife of Mr. T. W. Schmith, Managing Director, EAC.

The main particulars are as follows:

Length overall	201.85 m
Length between perpendiculars	185.95 m
Breadth moulded	25.91 m
Depth to upper deck	15.05 m
Draft	9.17 m
Deadweight	18.290 tons
Numbers of containers	918 (20' equivalent)

The main-engine is a 10 cylinder Burmeister & Wain diesel, type 10K84EF, which develops 25.000 BHP at 117 rev./min. This will give the vessel a service speed of 21.5 knots. The engine room is automated for unmanned service and manoeuvres are controlled from the bridge.

She is built to Lloyd's Register highest class and equipped specially for transport of containers.

All nine holds, which are placed forward of the engine room, are fitted with cellular structures for stowage of containers. Hold No. 6 is fitted with cells adapted for 40' containers and the other holds for 20' containers. Containers car-

ried on deck may be either 20 or 40 ft.

Hold No. 9, designed for carriage of 84 refrigerated containers, is equipped with separate reefer connections for each container, a system which allows for carriage of refrigerated containers at different temperatures, carrying temperatures down to minus 25° C (minus 13°F).

The hatch covers are of the pontoon type, to be handled by shore cranes. Being a containership m.s. *Meonia* has no cargo gear apart from a 10 ton derrick for provisions and stores.

The ship is equipped with constant tension winches forward and aft for mooring.

Tanks for fuel oil and ballast water are arranged in the double hull space along the greater part of the cargo section.

The ship is fitted with a bow thruster, which gives improved manoeuvrability.

The superstructure is placed aft and has accommodation for 49 persons in single cabins, each cabin being equipped with separate bath and toilet.

Aft, on the poop deck, a special hold for four 10' containers for provisions has been arranged. The hatch cover for this hold also serves as a swimming pool for the crew.

*Meonia* is the Latin name of the Danish island of Møn, and it is the second time an EAC vessel will bear this name, the first having been launched in 1927. It was a combined cargo- and passenger vessel and was for many years employed on the Company's service to Bangkok.

After delivery in April next m.s. *Meonia* will be operated by Johnson ScanStar, Stockholm, between Europe and the Pacific Coast of North America, (Johnson Line, Stockholm, Blue Star Line Ltd., London, and EAC, Copenhagen).

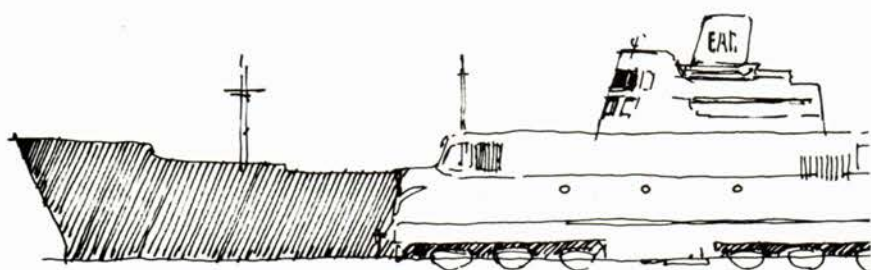
# DSB/ØK

---

# AlFrugt

Ministeren for Offentlige Arbejder har givet tilslutning til et forslag om, at Danske Statsbaner og Kompagniet indtræder i samarbejde i et aktieselskab, A/S AlFrugt, hvorved er søgt skabt en effektiv markedsførings-organisation for moderne, tidssvarende transportydelser, især kombinerede transporter med eller uden anvendelse af containere.

Overenskomsten omfatter en fragtafte, hvorefter A/S AlFrugt vil benytte DSB til transport- og terminalbehandlingsopgaver. Tilsvarende vil A/S AlFrugt anvende skibe tilhø-



rende ØK eller rederier, som ØK samsejler med eller er eneagent for. I aftalen lægges der dog vægt på, at der ikke bliver tale om en eksklusiv aftale, og det forventes, at parternes hidtidige samarbejde med private vognmænd og speditører vil fortsætte.

Bag det nye selskab vil således stå det omfattende net af oversøiske ruter, som ØK råder over, dels i eget regi og de's gennem samarbejde med andre rederier. Endvidere DSBs transportapparat, hvor parken af jernbanevogne specielt beregnet for containertransport netop er besluttet udvidet med 150 vogne, og hvori indgår en landsdækkende kæde af container-terminaler, hvor der kan foregå omlæsning af containere mellem jernbanevogne og lastbiler.

#### DSR - EAC AlFragt

The Danish Minister of Public Works has approved a proposal for the Danish State Railways (DSR) and our Company to enter into co-operation in a joint stock company by the name of A/S AlFragt, the object of which is the creation of an effective marketing organization in respect of modern, up-to-date transport facilities, particularly combined transports with or without use of containers.

The relationship between our Company and DSR has been embodied in a contract whereby a freight agreement will be entered into, under which A/S AlFragt will utilize DSR for handling transport- and terminal tasks. Correspondingly, A/S AlFragt will employ vessels belonging to our Company or to shipowners with whom our Company runs joint services or for whom it is sole-agent. The agreement emphasizes, however, that it is not a question of an exclusive arrangement, and it is expected that both parties will continue their present collaboration with private lorry-owners and forwarding agents.

The new company will thus be backed up by the extensive network of overseas lines which is at the disposal of our Company, partly by own vessels and partly through co-operation with other shipowners. To this comes DSR's transportation system, where it has just been decided to enlarge the railway truck park - especially suited for container transport - by 150. To this must be added a country-wide chain of container terminals in which re-loading of containers between railway wagons and lorries can be undertaken.



På et den 2. december 1971 afholdt møde i Det Østasiatiske Kompagnis Bestyrelsesråd er underdirektør Bent Andersen og underdirektør H. H. Sparsø blevet udnævnt til vicedirektører.

Samtidig er direktionssekretær Valdemar Schmidt, prokurist Holger Hansen og advokat Flemming Hasle blevet udnævnt til underdirektører.

Endvidere er det blevet besluttet at meddele prokura til kaptajn S. C. Nygaard og kontorchef Fritz Andersen.

Udnævnelserne er sket med virkning fra 1. januar 1972.



Vicedirektør  
Bent Andersen



Vicedirektør  
H. H. Sparsø



Underdirektør  
Valdemar Schmidt



Underdirektør  
Holger Hansen



Underdirektør  
Flemming Hasle



Prokurist, kaptajn  
C. S. Nygaard



Prokurist  
Fritz Andersen

*On 2nd December, 1971, at a Board Meeting of The East Asiatic Company, Mr. Bent Andersen, General Manager, Import Department, and Mr. H. H. Sparsø, General Manager, Shipping Department (Planning & Development Department), have been appointed Deputy Managing Directors.*

*Simultaneously Mr. Valdemar Schmidt, Company Secretary, Mr. Holger Hansen, Manager, Export Department, and*

*Mr. Flemming Hasle, our Company's Advocate, have been appointed General Managers.*

*Furthermore, Captain S. C. Nygaard, Planning & Development Department, and Mr. Fritz Andersen, Departmental Manager, Import Department, have been appointed Managers.*

*All appointments with effect from 1st January, 1972.*

Vicedirektør O. F. Andreasen, Industriafdelingen, var i dagene 30. oktober til 2. november i Montreal i forbindelse med Nootka Cedar Products Ltd.

*From 30th October to 2nd November, Mr. O. F. Andreasen, Deputy Managing Director, Industrial Department, visited Montreal in connection with Nootka Cedar Products Ltd.*

Den 2. oktober rejste underdirektør Lage Hansen, Inter Office, på forretningsrejse til Lagos. Rejsen varede ca. en uge. Den 20. oktober tog Lage Hansen til Sydamerika for bl. a. at drøfte situationen ved de brasilianske kontorer og foretage en undersøgelse af eventuelle udvidelser af tobaksorganisationerne i Paraguay og Den Dominikanske Republik. Hjemkomst den 21. november.

*On 2nd October, Mr. Lage Hansen, General Manager, Inter Office, went on a business tour to Lagos. The tour lasted about one week. On 20th October, Mr. Lage Hansen proceeded to South America to discuss among other things the position of the Brazilian offices and to investigate whether it will be possible to extend the tobacco organizations in Paraguay and the Dominican Republic. Return on 21st November.*

Underdirektør Bent Andersen, Importafdelingen, rejste den 7. december til Monrovia for at deltage i LPMCs bestyrelsesmøde og generalforsamling. Tilbagekomst til København den 11. december.

*Mr. Bent Andersen, General Manager, Import Department, left for Monrovia on 7th December, in order to participate in the Board Meeting and the General Meeting of The Liberian Produce Marketing Corporation. Return to Copenhagen on 11th December.*

Prokurist Anders Olsen, Skovindustri, rejste til Brasilien den 14. oktober for i en 3-4 uger at inspicere INASAs savværk på øen Marajó i Amazonflodens delta. Kompagniet leder dette savværk under et »service agreement« med ejerne og har tillige eneagenturet for eksport af det forarbejdede træ. Det største marked for dette findes i USA, og filialbestyrer F. Wedell, EAC, Houston, vil i denne forbindelse besøge INASA samtidig.

*On 14th October, Mr. Anders Olsen, Manager, Forest Industries, went to Brazil on a 3-4 weeks visit to INASA's sawmill on the Island of Marajó in the delta of the Amazon. Our Company manages this sawmill under a "service*

*agreement" with the owners and also have the sole agency for the processed timber. The largest market is in USA, and Mr. F. Wedell, Manager, EAC, Houston, will, therefore, in this connection visit INASA simultaneously.*

Kontorchef O. Stub, Industriafdelingen, afrejste den 8. oktober sammen med direktør S. Lundqvist, Rustfri Stålmontage, på forretningsbesøg til Nairobi, Kenya, for drøftelser med ledelserne af Old East African Trading Co. og Industrial Plant (E.A.) Ltd. vedrørende sidstnævnte selskab, som blev overtaget af Kompagniet og Rustfri Stålmontage i august i år. Hjemkomst 30. oktober.

*On 8th October Mr. O. Stub, Departmental Manager, Industrial Department, left with Mr. S. Lundqvist, Director Rustfri Stålmontage, on a business tour to Nairobi, Kenya, for discussions with the Managements of Old East African Trading Co. and Industrial Plant (E.A.) Ltd. in connection with the operations of the latter company which was acquired by our Company and Rustfri Stålmontage in August this year. Mr. O. Stub returned on 30th October.*

Plumrose A/S har indgået aftale med Co-operative Wholesale Society Ltd. (Storbritanniens brugsforeninger) om, at Plumrose indtræder som medejer af C. W. S. Svineslagterier A/S, der omfatter Herning Svineslagteri og Skjern Eksportslagteri. De to slagterier har 480 ansatte. Det engelske selskab har hidtil været enejer af de to slagterier, men har nu solgt 50% af aktiekapitalen til Plumrose A/S.

*Plumrose Ltd. has made an arrangement with Co-operative Wholesale Society Ltd. that Plumrose becomes joint-owner of the C. W. S. Svineslagterier A/S, comprising Herning Bacon Factory and Skjern Export Abattoir. The two abattoirs have a staff of 480. Until now the British company has been the sole-owner of the two abattoirs, but it has now sold 50% of the share capital to Plumrose Ltd.*

I forbindelse med vore planer om en grafisk udstilling i Peking besøgte den kinesiske handelsattaché i Danmark, Mr. Liu Kuei-pu samt Mr. Chou Ke-jen den 29. september Kompagniets grafiske center hos Erik Levison A/S i Ballerup. En båndmaskine, der aktiveredes gennem en fotocelle i indgangsdøren, bød gæsterne velkommen på kinesisk. Demonstrationslokalet 28 maskiner var alle bemandede, og gæsterne overværede interesseret trykningen af bl. a. et billede taget den 23. september under den kinesiske regeringsdelegations rundgang på ASEAs



»Heidelberghus«, Ballerup. Mr. Liu Kuei-pu imellem Mr. Chou Ke-jen og prokurist Holger Hansen. «Heidelberghus», Ballerup. Mr. Liu Kuei-pu between Mr. Chou Ke-jen and Mr. Holger Hansen.

fabrikker i Västerås og et billede af et kinesisk delegationsbesøg på Hovedkontoret den 1. september. Til stede fra Eksportafdelingen var prokurist Holger Hansen og kontorchef S. Ankersen.

*In connection with our plan for a graphic exhibition in Peking, Mr. Liu Kuei-pu, the Chinese Commercial Attaché and Mr. Chou Ke-jen, visited our Company's graphic centre at Erik Levison Ltd., Ballerup. A tape recorder activated by a photo cell at the entrance door, welcomed the guests in Chinese. The 28 machines of the demonstration room were all manned, and the guests followed with interest the printing of among other things, a picture taken on 23rd September during the Chinese government delegation's tour of ASEAs factories in Västerås and a picture of a Chinese delegation-visit at our Head Office on 1st September. From the Export Department, Mr. Holger Hansen, Manager, and Mr. S. Ankersen, Dpt. Manager, were present.*

Civilingeniør J. S. Hummer og kontorchef I. H. Hansen, Industriafdelingen, afrejste henholdsvis den 3. og 12. december til Kuala Lumpur i forbindelse med de planer for udvidelse af de industrielle aktiviteter, der for øjeblikket undersøges i Malaysia. Forventet tilbagekomst den 19. december.

*On 3rd and 8th December, respectively, Mr. J. S. Hummer, Civil Engineer, and Mr. I. H. Hansen, Departmental Manager, Industrial Department, went to Kuala Lumpur in connection with the plans of further developing the industrial activities which are presently being investigated in Malaysia. Expected return on 19th December.*

# Gæstebogen

## The Visitors' Book

*Flemming Kolby*, Direktør, Bank of America, København.  
*Dr. J. Binder*, Aug. Bolten, Hamburg.  
*Dr. H. Killinger*, Aug. Bolten, Hamburg.  
*W. Heitmann*, Aug. Bolten, Hamburg.  
*J. van Dievoet*, Best Osterrieth, Antwerpen.  
*H. V. van Heusden*, Cornelder's Scheepvaart Mij., Rotterdam.  
*Jean-H. Boe*, Fred. Olsen & Cie., Paris.  
*T. Meltzer*, Fred. Olsen & Cie., Paris.  
*H. Clayessens*, Jules Roy, Rouen.  
*H. G. Wolf*, Rabien & Stadtlander, Bremen.  
*Herbert V. Kohler* Junr., Executive Vice-President, Kohler Co., Wisconsin, USA.  
*John Lillesand*, Advokat, Wisconsin, USA.  
*Jens Thorsen*, Civilingeniør, Direktør, Monberg & Thorsen A/S, København.  
*Tunku Tan Sri Mohamed*, Kuala Lumpur, Malaysia.  
*R. Suwito Kusumowidagdo*, Ambassadør, Indonesiske Ambassade, Stockholm.  
*Compte Philippe Greindl*, Managing Director, Indufor S.A., Bruxelles.  
*Albert Géhain*, Indufor S.A., Bruxelles.  
*Ernest Verbiest*, Managing Director, Indufor S.A., Bruxelles.  
*Herbert Grüter*, Regional Manager, International Sales Boeing Co., Seattle, Wash., USA.  
*Sven Thostrup*, Viceadmiral, København.

## PERSONALE-NYT

### Staff News

Ingeniør A. Cortzen, Industriafdelingen, afrejste den 12. november til Monrovia i forbindelse med færdiggørelsen og igangsætningen af LPMCs oliemølle. Forventet hjemkomst ultimo januar 1972.

### Udnævnelser

#### Appointments

Overstyrmand J. Tuxen, der gennem nogen tid har virket som afløsningskaptajn, er blevet udnævnt til kaptajn den 1. december 1971 og har overtaget m.s. *Panama*.

#### Navneforandring

Mogens Minnark Iversen, Import B. til Mogens Minnark-Iversen.

### Besøg ved Hovedkontoret

Filialbestyrer Hans Olesen, Djakarta, Filialbestyrer G. Thygesen, Durban. Fung. filialbestyrer H. J. W. Kristoffersen, Lagos. Søren Larsen, Lagos.

Filialbestyrer E. J. Jensen, Melbourne. Filialbestyrer Fritz Andersen, Monrovia. Filialbestyrer J. Bie Andresen, Paris. Filialbestyrer Jørgen Reinholdt, Singapore. J. Vibe Christensen, President, Tahsis Co., Vancouver.

### Nyansættelser

Skovtekniker Per Rosenkrantz Gjedsted, til New Scotland Development Co. (Pty.) Ltd., Sydafrika. Mekaniker Frank Lauritzen, til Nigeria. Ingeniør Jørn Chr. Horsted, til Østafrika.

### Intern forflyttelse

J. C. Troels Smith Jensen, Fragtafdelingen, til Vestafrika Linien. Svend Åge Bugge Hansen, Planlægnings- & Udviklingsafdelingen, til Vestafrika Linien.

### Filialforflytninger

#### Transfers

Allan Brandt, Accra, til Djakarta. Svend Nisted, Johannesburg, til New Scotland Development. Carsten Pedersen, Johannesburg, til Port Elizabeth. Arne Oxfeldt Jensen, Saigon, til Bangkok. Niels Zachhau, Sao Paulo, til Salvador.

### Forflytninger til Danmark

#### Transfers to Denmark

Finn Lyng Madsen, Johannesburg, til Træafdelingen. Karl Christian Larsen, ScanStar, London, til Skibsafdelingen P & U. Mogens Steen Kruse, Los Angeles, til Træafdelingen. Ingeniør Mogens H. B. Christerson, Sao Paulo, til Industriafdelingen.

### Diverse

Erik Christensen, Skibsbogholderiet, som har været udlånt til Bujumbura, er vendt tilbage til Hovedkontoret. Fin Elsåe, der midlertidig var udlånt til Dansk Fryse-Tørring, er overflyttet til Inter Office. Mogens Holmen Nielsen, Eksportafdelingen, til Erik Levison A/S. Jørgen Svend Nielsen, Importafdelingen, der fra april 1971 har været tilknyttet A/S Fibertex, Aalborg, er fra 1.11.1971 igen forflyttet til Hovedkontoret (Eksportafdelingen).

### Midlertidig forflyttelse

Forstkandidat Henrik Hvidberg-Hansen, som har været udlånt til New Scotland Development Co. (Pty.) Ltd., Sydafrika, forflyttes til Ghana.

### Ankomsten på hjemmeferie

#### On Home Leave

Ingwart A. J. H. Grote, Accra. Leif Rasmussen, Bangkok. Jens Aage Hastrup Tønnesen, Bangkok. Steen Ove Jensen, Djakarta. Poul Skytte Madsen, Dom. Republ. J. Sandberg Eriksen, Durban. Sven Hansen, Ghana. Niels-Ebbe Lockenwitz, Hong Kong. Flemming Bogsted, Lagos. Svend L. Pedersen Krogh, Lagos. Dan Schjortherich Nielsen, Lagos. Leo K. J. Sloth, Lagos. Peder Johannes Andreasen, Manila. Forstkandidat Jørgen Edvardsen, EAC, Monrovia. Hans Jørgen Sejer-Hansen, Monrovia. Hans Daugbjerg Troelsen, Port Swettenham. Waldemar Schmidt, Sao Paulo.

### Udtråd af Kompagniets tjeneste

William Richard Langhorn, Accra. Claus John Rzenno, Assuranceafdelingen. Svend Faarup Hansen, Bujumbura. Paul Jørgen Christensen, Corcovado. (Brasilien). Civilingeniør Per Øhlenschläger, Eksportafdelingen. Christian Francois Louis d'Auchamp, Sao Paulo.

### MÆRKEDAGE

#### Red Letter Days

##### 25 års jubilæum

Fuldmægtig Knud J. Carlsen, Assuranceafdelingen, 2.1.1972.



Knud J. Carlsen  
Assuranceafdelingen

#### Runde fødselsdage

##### 80 år

Pens. kaptajn H. Chr. Tversted, Vinkelvej 6, 9990 Skagen 17.1.1972.

##### 75 år

Pens. kaptajn J. Darre, Soldalen 28, 2100 København Ø. 30.1.1972.

##### 70 år

Pens. filialbestyrer C. C. Busch, P. O. Box 1423, Williams Lake, B. C. Canada, 11.1.1972. Pens. pakhusformand K. L. Kristensen, Brøndbyøster Torv 30, 6. sal, 2650 Hvidovre, 22.1.1972.

Pens. kontorchef Kai Hansen, Ulrikenborg Allé 34, 2800 Lyngby, 3.2.1972.

#### 65 år

Maskinchef P. Møller-Pedersen, 1.1.1972.

Hovedkasserer Holger Ibsen, Hovedkassen, 17.1.1972.

Pens. kontorchef H. Brusendorff, Moltkesvej 43, 2000 København F., 29.1.1972.

#### 60 år

Kontorchef Peder Madsen, Importafdelingen, 16.2.1972.

#### 50 år

Filialbestyrer Gorm Larsen, Los Angeles, 3.1.1972.

Hovmester Holger Petersen Schmidt, 17.1.1972

Alfred C. Nielsen, Personaleinspektionen, 23.1.1972.

#### Pensioneret

##### Retired

Hovedbogholder Robert Jørgensen, New York, pr. 31.8.1971.

Maskinchef Alfred Rasmussen, pr. 30.9.1971.

#### DØDSFALD

##### Obituaries

Pensioneret portner i Frihavnen Georg Aspman er den 11. september 1971 afgået ved døden i en alder af 84 år. Georg Aspman blev ansat som arbejdsmand på lageret den 1. januar 1913 og blev senere portner i Frihavnen på det gamle kontor på Hovedvej.

Han blev pensioneret den 1. januar 1953.

Pensioneret maskinchef Jens Julius Andersen er den 23. september død 70 år gammel.

Maskinchef Andersen ansattes som juniormaskinmester i m.s. *Chile* i 1924. Ved udbruddet af den sidste verdenskrig var Andersen 1. maskinmester og fortsatte sejladsen i Kompagniets skibe i allieret tjeneste; fra februar 1942 i m.s. *Amerika*, som han sejlede med, indtil det den 21. april 1943 under meget tragiske omstændigheder torpederedes i Nordatlanten. 29 danske og et antal allierede omkom, og Andersen pådrog sig svære forbrændinger, da han af hensyn til redningsarbejdet trængte ned i maskinrummet og standsede hovedmaskineriet. Han belønnedes for denne indsats med de engelske medaljer M. B. E. og Lloyd's.

Han pensioneredes officielt samme år efter længere sygeleje, men fortsatte al-

ligevel tjenesten i mange ØK skibe resten af krigen og indtil september 1945.

Efter 3 måneders »statsferie« meldte han sig til tjeneste igen i ØK og udnævntes i 1948 til maskinchef. J. J. Andersen sejlede derefter i mange af Kompagniets skibe, ligesom han i flere tilfælde havde tilsyn med Kompagniets nybygninger.

I 1963 sygepensioneredes maskinchef Andersen, men han fortsatte dog i kortere perioder endnu nogle år med afløsningstjeneste.

Forvalter Axel Henri Hansen, Godsekspektionen, er den 13. oktober 1971 afgået ved døden i en alder af 61 år.

Forvalter Axel Henri Hansen blev ansat i Kompagniet den 1. januar 1938 på Trælageret og overgik den 16. september 1968 til Godsekspektionen.

Tidligere kontorchef i Skibsafdelingen, Axel Valdemar Larsen, er den 9. no-

vember 1971 afgået ved døden i en alder af 72 år.

A. V. Larsen blev ansat som elev i Kompagniet den 15. september 1916 og blev i 1923 udsendt til Singapore, hvor han gjorde tjeneste, indtil han i august 1946 blev overflyttet til tjeneste ved Hovedkontoret. A. V. Larsen var fra 1936 prokurist ved filialen i Singapore.

A. V. Larsen blev pensioneret 1. juli 1964.

Maskinchef Johannes Emil Jensen er den 27. november død, 47 år gammel.

Maskinchef J. E. Jensen, *Drejø*, ansattes i Kompagniets tjeneste som juniormaskinmester den 7. april 1949 og udnævntes til maskinchef i 1958 og tjenstgjorde som sådan bl. a. 3½ år i m.s. *Sargodha*.

Da sygdom fra 1965 forhindrede ham i at sejle på troperne, overgik han til afløsningstjeneste, og fra april 1970 til arbejde i den daværende Maskininspektion, nu Teknisk Inspektion.



Asta Emilie Frische

Well  
done

Fru Asta Emilie Frische har trukket sig tilbage fra aktiv tjeneste efter at have sejlet i Kompagniets skibe i ca. 32 år.

Fru Frische begyndte i Kompagniet som vaskerijomfru i *Erria* i 1939 og sejlede også med dette skib under engelsk flag i den første tid af krigen. Hun sejlede derefter under den danske »Shippingpool« i England under resten af krigen og oplevede herunder, at hendes skib blev torpederet.

Oktober 1945 vendte fru Frische hjem fra England og sejlede derefter 20 rejser med *Falstria* og 12 rejser med *Siena*, hvor hun overgik som kahytjomfru, og senere sejlede hun med forskellige af Kompagniets skibe, sidst igen med *Siena*, hvorfra hun blev afmønstret den 1. august 1971.

»Mille«, som fru Frische oftest kaldes, har altid været meget afholdt for sin tjenstvillighed, sit søde væsen og sit aldrig svigtende humør.

Vi ønsker »Mille« alt godt i hendes velfortjente otium.

#### WELL DONE

Mrs. Asta Emilie Frische has retired from active service after having sailed with our Company's ships for about 32 years.

Mrs. Frische started in our Company as a laundress in m.s. *Erria* in 1939, and also sailed with this ship under British flag during the first part of the war. Thereafter, she sailed under the Danish "Shipping pool" in England during the rest of the war, and experienced the torpedoing of her ship.

In October, 1945, Mrs. Frische returned from England, and she then sailed 20 tours with m.s. *Falstria* and 12 with m.s. *Siena* which she joined as a stewardess. Later she did tours with various of our Company's ships, the last being with m.s. *Siena* from which she signed off on 1st August, 1971.

"Mille", as Mrs. Frische is usually called, has always been very popular for her willingness, her charming manners and her never-failing good humour.

We wish "Mille" good luck in her well-deserved retirement.

# Vespa scooter



# væddeløb, Kuala Lumpur

For første gang i Sydøstasiens motorløbs historie var et Vespa scooter væddeløb indlagt som en del af programmet i Grand Prix. Begivenheden fandt sted den 4.-5. september 1971 på Batu Tiga væddeløbsbanen uden for Kuala Lumpur som en del af Malaysias Grand Prix.

Det blev muligt at gennemføre dette Vespa kapløb med støtte af Kompagniet, som står for salget af Vespa i Malaysia, Singapore, Indonesien og Thailand.

Lige fra første færd, da der blev udsendt invitation til at deltage i dette Grand Prix, indløb der svar fra begejstrede scooterejere, der gerne ville deltage.

22 pressefolk mødte til en speciel pressekonference, arrangeret af ØK. Salgschefen, L. K. W. Lauritzen, pointerede, at dette løb var noget ganske nyt for ØK, som imidlertid så frem til det med interesse og forventning. Vespa er, ligesom biler, en vigtig del af mange malayers økonomiske liv og fritidsbeskæftigelse. Hr. Lauritzen fortsatte: »Vi ser frem til denne begivenhed, hvor vi kan give ejerne lejlighed til at gøre brug af deres scootere til noget ganske særligt i fritiden, denne gang er det i et organiseret motorvæddeløb. Vespa væddeløbet er et træk, som ØK har gjort for at opildne scooterejere til at køre væddeløb på bane i stedet for på de offentlige veje. Det vil i det hele taget være den allerbilligste måde at deltage i væddeløbet på, da der kun må deltage Standard Vespa scootere.«

Alle de tekniske detaljer, der er nødvendige, for at man kan gennemføre en sådan begivenhed, blev omhyggeligt gennemgået af repræsentanter fra Malaysia Motor Sports Club. Dette omfattede bl. a., at man havde et gyldigt kørekort og licens til at køre kapløb. Scooterne blev gennemgået af eksperter, og man så efter, at også klædedragten var i orden, d.v.s. tykke benklæder, læder-

Kuala Lumpur. Scooterne løbes i gang, og så er kørerne ude i racet på 5 omgange (ca. 17 km) i Vespa løbet i Malaysia Grand Prix.

*Kuala Lumpur. A push-start and the competitors are off in the five lap (10.5 miles) Vespa race of the Malaysia Grand Prix.*



Kuala Lumpur. Der var skarpe kurver og en fart på næsten 130 km i timen for deltagerne i Malaysias første Vespa kapløb i Grand Prix.

*Kuala Lumpur. It was sharp turns and speeds of 80 miles per hour for competitors in Malaysia's first Vespa Race event in the Grand Prix.*

Kuala Lumpur. Førstepremien i Vespa løbet i Malaysia Grand Prix gik til Said B. Zainol, Singapore, der med en laurbærkrans om halsen kører æresrunde i en jeep mellem to smukke Vespa-piger.

*Kuala Lumpur. Winner in the Vespa race event of the Malaysia Grand Prix was Mr. Said B. Zainol, Singapore, who with a laurel wreath round his neck, drives a tour de triumph in a jeep between two beautiful Vespa-girls.*



jakke, styrthjelm, motorbriller og knælange støvler. Alle, der havde meldt sig, blev lægeundersøgt og fik et certifikat, som bekræftede, at de kunne deltage i konkurrencen.

De forskellige kvalificeringsfaktorer, der blev gennemgået i den første dags prøvekørsler, reducerede deltagerantallet fra 60 til 35 Vespa-ejere til hovedbegivenheden.

Den velkendte New Zealand racerfører Graeme Lawrence, der seks gange har vundet Singapore og Malaysia Grand Prix, startede Vespa-løbet, hvor en række af de bedste pladser blev besat af et team af Singapore køreere.

Der var den højeste spænding hos både deltagere og publikum fra starten, til løbet var forbi.



## VESPA SCOOTER RACE, KUALA LUMPUR

For the first time in the history of organized motor racing in Southeast Asia, a Vespa Scooter Race event was scheduled as part of the programme of a Grand Prix meeting. The event took place on 4th and 5th September at the Batu Tiga Circuit, just outside Kuala Lumpur, as a part of the Malaysia Grand Prix.

The Vespa Scooter race was made possible by the sponsorship of The East Asiatic Company Ltd., which is responsible for sales of Vespa scooters in Malaysia, Singapore, Indonesia and Thailand.

The response from scooter owners for participation in the Grand Prix was enthusiastic from the day it was announced.

Twenty-two members of the Malaysian

press attended a special press conference called by EAC. At that meeting Mr. L. K. W. Lauritsen, General Sales Manager, pointed out that an event of this type was a completely new venture for EAC and one which was looked forward to with much interest and expectation. He said, "Vespas, like motor cars, are an important aspect of the economic and social life of many Malaysians, and we welcome this occasion to give them the opportunity to make use of their Vespas for extra recreational purposes, this time in the form of organized racing.

The Vespa race is a move by EAC to promote organized racing and to encourage the scooterist to race on the circuits instead of the public roads. It will be the cheapest way of going into motor racing as only Standard Vespa scooters are allowed".

All the technical details necessary to make an event of this type possible were

carefully reviewed by representatives of the Malaysia Motor Sports Club. This included such items as valid driver's and competition licenses; scooters which met all the technical requirements of the official race scrutineers, and proper protective clothing such as thick jeans, leather jackets, crash helmets, goggles, and knee length boots. Each entrant was required to pass a standard racing medical examination and be certified for competition.

The various qualifying factors and the first day's trial heats reduced the field of 60 entrants to 35 Vespa owners and scooters for the main event. Graeme Lawrence, six time winner of the Singapore and the Malaysia Grand Prix main events, flagged off the Vespa race where a team of Singapore riders took top honours in the event. Both spectators' and participants' interest was high from start to finish.



## Indonesisk handelsminister besøger VESPA, Djakarta

Indonesiens handelsminister, Prof. dr. Sumitro Djojohadikusumo, aflagde den 24. september officielt besøg på Vespa samlefabrikken.

Ministeren var meget interesseret i produktionen og måden scooterne blev samlet på, og han tog sig tid til at diskutere enkelthederne med de forskellige afdelinger på fabrikken.

Efter en rundtur samledes man på fabrikkens kontor, hvor man fortsat, medens der serveredes forfriskninger, diskuterede fabrikkens arbejde.

### THE INDONESIAN MINISTER OF TRADE VISITS VESPA DJAKARTA

The Minister of Trade, Prof. Dr. Sumitro Djojohadikusumo, paid an official visit to the Vespa plant, Djakarta, on 24th September, 1971.

The Minister showed much interest in the manufacturing and assembly process and took time off to discuss various details with each section of the factory. After the tour of the factory discussions were continued in the office whilst refreshments were being served.



Djakarta. Final Assembly Line. I billedet fra venstre ses produktionslederen, Rameli Rikin, handelsministeren, prof. dr. Sumitro Djojohadikusumo, filialbestyrer Hans Olesen, Danmotors lokale aktionær, C. H. Tabalujan, samt Mr. Gerungan fra Indoconsult, og lederen af P.T. Danmotors Vespa Indonesia, Geert Bruun.

Djakarta. Final Assembly Line. From the left: Production Manager, Mr. Rameli Rikin, Minister of Trade, Prof. Dr. Sumitro Djojohadikusumo, Manager of EAC, Djakarta, Mr. Hans Olesen, Danmotors' Indonesian shareholder, Mr. C. H. Tabalujan, Mr. Gerungan of Indoconsult, and General Manager of P.T. Danmotors Vespa Indonesia, Mr. Gert Bruun.



**AMVER**

Nautisk Inspektion har fået meddelelse fra United States Coast Guard, at Kompagniets m.s. *Simba* har opnået anerkendelse, fordi det regelmæssigt under sejladserne har deltaget i AMVER systemet. Man har følgelig fremsendt et anerkendelsesdokument og en speciel AMVER vimpel til Nautisk Inspektion, der vil overrække disse til kaptajnen, når m.s. *Simba* kommer tilbage fra USA.

AMVER (Automated Merchant Vessel Report system) er en organisation under den amerikanske Coast Guard, der tager sig af sikkerhedstjenesten på Nordatlanten og i Stillehavet. Ved afgang fra havn kan alle skibe, der ønsker det, melde afgangstidspunkt, rute, kurs og fart samt forventet ankomst på bestemmelsesstedet. Senere kan der med mellemrum sendes positionsopgivel-

ser og eventuelle ændringer. Oplysningerne går ind i en computer, der fører et plot over skibenes positioner.

I tilfælde af brand, kollision, alvorlige sygdomstilfælde o. l. er AMVER i stand til at dirigere det (de) nærmeste skib(e) til det nødstedte skib eller angive, hvor det nærmeste skib med læge findes.

Telegrammer i forbindelse med AMVER tjenesten er gratis.

AMVER har i årenes løb deltaget i mange heldige redningsaktioner, og Nautisk Inspektion anbefaler, at AMVER benyttes af Kompagniets skibe.

#### AMVER

Our Marine Superintendent Department has been advised that our Company's m.s. *Simba* has received recognition by the U.S. Coast Guard for having regularly participated in the AMVER system during her sailings. A document of recognition and the special AMVER pennant have been sent to our Marine Superintendent Department which will hand them over to the Captain when m.s. *Simba* returns from USA.

AMVER (Automated Merchant Vessel Report system) is an organization under the American Coast Guard, dealing with the safety service of the North Atlantic and the Pacific. On departure from a port all ships who wish to do so

can report the time of departure, route, course and speed, plus expected time of arrival at the next port. Report of position and possible changes can be sent at intervals. All details are fed into a computer, which plots the positions of the ships.

In cases of fire, collisions, serious illnesses etc. AMVER is able to direct the nearest ship(s) to the vessel in distress or to indicate where the nearest ship with a doctor can be found.

Telegrams in connection with the AMVER service are always free of charge.

Over the years AMVER has participated in many successful salvage operations, and our Marine Superintendent Department recommends that AMVER be used by our Company's ship.



## ScanStar får ny partner

Samsejlingen ScanStar – Blue Star Line, London, og ØK – har i de seneste måneder ført forhandlinger med Johnson Line, Stockholm, med henblik på en udvidelse af samsejlingen til også at omfatte det svenske rederi. Disse forhandlinger er nu afsluttet med positivt resultat, og – under forudsætning af godkendelse fra Federal Maritime Commission's side i Washington – indledes en

samsejling mellem de tre rederier pr. 1. april 1972. Navnet på samsejlingen bliver Johnson ScanStar. Kompagniet indsætter to containerskibe, m.s. *Falstria* og m.s. *Meonia*. Blue Star Line indsætter også to containerskibe og Johnson Line fem. Johnson ScanStar vil således disponere over ialt ni moderne, hurtiggående containerskibe, og der regnes med en afsejling ca. hver uge fra samsejlingens hovedhavne.

Johnson ScanStar vil blive administreret fra et fælleskontor, som etableres i Stockholm.

#### NEW PARTNER TO SCANSTAR

During recent months the joint service ScanStar – Blue Star Line Ltd., London, and EAC – have had negotiations with

Johnson Line, Stockholm, with a view to the extension of the joint service to comprise Swedish shipowners also.

These negotiations have now been brought to a positive conclusion, and – assuming the approval of the Federal Maritime Commission, Washington – a joint service comprising the three owners will be started on 1st April, 1972. The name of the joint service will be Johnson ScanStar.

Our Company will contribute two containerships, m.s. *Falstria* and m.s. *Meonia*. Blue Star Line also contributes two containerships and Johnson Line five. Johnson ScanStar will thus dispose of a total of nine modern fast containerships, and a sailing about each week from the services' mainports is reckoned on.

Johnson Star Line will be managed from a joint office to be established in Stockholm.

Torsdag den 14. oktober deltog omkring 130 pensionister og seniors med damer i den 34. ØK-aften i frokoststuerne på Hovedkontoret.

Civilingeniør Jesper Trier, som har besøgt Thailand under Nationalmuseets auspicer, fortalte i et levende og fængslende foredrag – ledsaget af eminent gode farvelysbilleder – om sine besøg hos bjergstammerne i den nordligste del af Thailand på steder, hvor kun ganske få udlændinge har sat deres ben. At

ekskursionerne udgik fra Kompagniets tidligere Lampang kontor gjorde ikke foredraget mindre interessant for tilhørerne.

Hr. Trier benyttede i øvrigt lejligheden til at sige tak for den hjælp og støtte, som danske videnskabsmænd altid møder fra Kompagniets side rundt omkring i verden, ikke mindst i Thailand.

Aftenen sluttede med smørrebrød og kaffe.

#### EAC-EVENING

On Thursday 14th October about 130 pensioners and senior officers with ladies attended the 34th EAC-evening in the Luncheon Rooms at our Head Office.

In a vivid and captivating talk – accompanied by excellent colour dias – Mr. Jesper Trier, Civil Engineer, who has visited Thailand under the auspices of Danish National Museum, related about his visits to the mountain tribes in the northernmost part of Thailand in places where only few foreigners have ever set foot. The fact that these excursions started from our Company's previous Lampang office was, of course, an added attraction.

Incidentally, Mr. Trier took the opportunity to express his gratitude for the help and assistance which our Company always extends to Danish scientists abroad, not least in Thailand.

The evening ended with the traditional Danish open sandwiches and coffee.

## Præsidentbesøg i Liberia



Liberia. Fra venstre: Hon. R. A. Henries, Speaker of the House of Representatives, Fritz Andersen, Manager LPMC, Liberia, Dr. W. R. Tolbert, Liberias præsident, fru W. R. Tolbert, og Hon. J. T. Phillips Jr., landbrugsminister og formand for bestyrelsen i LPMC.

Liberia. From left: The Hon. R. A. Henries, Speaker of the House of Representatives, Mr. Fritz Andersen, Manager LPMC, Dr. W. R. Tolbert, President of Liberia, Mrs. Tolbert, and the Hon. J. T. Phillips Jr., Secretary of Agriculture and Chairman LPMC.

Liberia. Præsidentparret beser risprojektet i Solumba.

Liberia. The Presidential Couple inspecting the Rice Project at Solumba.

Liberias præsident, Dr. William R. Tolbert Junr., har besøgt LPMC's kaffemølle i Voinjama og risprojektet i Solumba. Man viste præsidenten møllen, de forskellige plantekulturer og varehusene i Voinjama, og senere besøgte han risprojektet, 80 km fra Voinjama på grænsen til Guinea.

#### PRESIDENTIAL VISIT IN LIBERIA

On 24th September, 1971, The President of Liberia, Dr. William R. Tolbert Junr., visited LPMC's Coffee Mill at Voinjama and the Rice Project at Solumba. The President was shown over the Mill, the various nurseries and warehouses at Voinjama and later in the day he inspected the Rice Project, which is situated at Solumba, 50 miles from Voinjama on the border of Guinea.

# Hong Kong Scanservice stab besøger m.s. Boribana



Hong Kong. Scanservice-staben om bord på m.s. Boribana.

Hong Kong. The Scanservice staff on board the m.s. "Boribana". From the left: O. A. Hansen, K. T. Lee, William Chan, M. S. Wong, K. L. Ng, Captain K. B. Christiansen, Torben Schiodtz, K. C. Wong, Chief Officer Frede Olsen, S. T. Lam, F. W. Cheng, and S. Y. Wong.

Lørdag den 2. oktober besøgte medlemmer af Scanservice staben i Hong Kong m.s. *Boribana*, der lå i havnen for at indtage last.

Formålet med besøget var, at man gerne ville gøre staben bekendt med fremgangsmåden om bord med hensyn til papirer og last på et Scanservice skib, der medfører containere. M.s. *Boribana* havde 45 stk. 20-fods containere på dækket og lastede ialt 380.000 kubikfod til nord-kontinentale og skandinaviske havne.

Overstyrmand Frede Olsen var til stede og viste staben skibets instrumenter, og lasteinspektør, kaptajn N. S. Bjonness, forklarede om lasten og dokumenterne.

Efter besøg på broen og på dækket blev der serveret smørrebrød i salonen, og det smukke arrangement, som hovmester Erik Christiansen havde stået for, gjorde megen lykke hos hele staben.

Efter nogle få interessante timer om bord udtrykte kaptajn K. B.

Christiansen håbet om, at besøget ville være til nytte for staben i det fremtidige arbejde med Scanservice-lasten i Hong Kong.

## HONG KONG SCANSERVICE STAFF VISITS M.S. BORIBANA

On Saturday, 2nd October, 1971, members of the Scanservice canvassing staff in Hong Kong visited m.s. *Boribana*.

The purpose of the visit was to acquaint the visitors with the actual paper and cargo flow on board a Scanservice vessel carrying a number of containers. M.s. *Boribana* carried 45 20-foot containers on deck and loaded totally 380.000 cbft. for North Continental and Scandinavian ports.

Chief Officer Frede Olsen was on hand to show the staff the various operational equipment on board, and Scanservice Cargo Superintendent, Capt. N. S. Bjonness, ably explained the loading procedure and recording of cargo.

After visits to the bridge and the deck, refreshments and Danish open sandwiches were served in the saloon. The fine arrangements made by the Chief Steward, Erik Christensen, were highly appreciated by everybody.

After a few interesting hours on board Capt. K. B. Christensen expressed his hope that the visit would be of benefit to the staff in their future promotion of Scanservice Hong Kong.

## Trykkeriaften for eksport-



## afdelingens medarbejdere

Mandag den 1. november blev der for Eksportafdelingens medarbejdere afholdt et møde om Kompagniets grafiske forretning. Klokken 17.00 kørte de deltagende fra Hovedkontoret i bus til firmaet Erik Levison A/S, der har til huse i »Heidelberghus« i Ballerup, for her at få lejlighed til at se verdens største showroom samt diverse maskiner og artikler, der forekommer i den grafiske branche.

Direktør B. Svenning Hansen, Erik Levison A/S, bød velkommen og fortalte i korte træk om arbejdet, og kom i denne forbindelse ind på de kurser, virksomheden afholder for både dansk og oversøisk stab med tilknytning til Levison og ØK.

I »Heidelberghus« findes alt, hvad ØK handler med af grafisk materiale. De deltagende fik således lejlighed til at se hele det store repertoire, Eksportafdelingens trykkeriaf-

delinger arbejder med til hverdag. En af Levisons konsulenter gav en teknisk redegørelse for Heidelberg maskinen SORMZ – en off-set maskine, der trykker med to farver på én gang. For at demonstrere, hvad en sådan maskine i dag kan yde med hensyn til trykning, kvalitet og hurtighed, fik deltagerne denne maskine at se i funktion.

I alt var tre Levison konsulenter til stede, der svarede på de forskel-

lige spørgsmål, Eksportafdelingens medarbejdere havde. Før afgang fra Levison A/S fik de, der ønskede det, nogle prøvetryk, plakater samt brochurer om de forskellige grafiske artikler.

Da man var vendt tilbage til Hovedkontoret, orienterede kontorchef H. Schibbye om ØKs grafiske forretning ved at fortælle om Trykkeriafdeling I's virke og om forskellige tryktyper såsom off-set, dybtryk og bogtryk. Endvidere berettede hr. Schibbye om samarbejdet med Heidelberg Druckmaschinen AG gennem de 17 år, ØK har været i den grafiske branche.

Herefter fortalte kontorchef S. Højtved Pedersen om Trykkeriafdeling II's virke med forskellige grafiske artikler som f. eks. *Polar* skæremaskiner, *Stahl* falsemaskiner, *Kalle Ozasol* (off-set) *Erisol* (dybtryk) plader og endvidere om afdelingens nye agentur, *Martini-Müller*, som fabrikkerer »Book Sewing Machines« og »Perfect Binding Machines«. I relation hertil viste Højtved Pedersen i princippet, hvorledes disse maskiner falser og tilskærer en bog, og han nævnte tillige forskellige bogbindings-typer.

Prokurist H. Hansen gav en redegørelse for fremtidsperspektiverne i Kompagniets grafiske forretning og nævnte ved denne lejlighed Kompagniets nylige indtræden i det japanske marked gennem den japanske koncern *Printing Machine Trading Co. Ltd.*, der har agenturet i Japan for Heidelberg Druckmaschinen og andre grafiske producenter.

Med særlig interesse for eleverne talte Holger Hansen om service- og development, produktkendskab, vision, organisation, og illustrerede dette med eksempler fra den grafiske forretning.

Arrangementet sluttede kl. 20.30.

#### PRINTING EVENING FOR THE STAFF OF OUR EXPORT DEPARTMENT

On Monday 1st November a meeting was held for the staff of our Export Department about the Company's printing business.

At 5 p.m. the participants went by bus



Ballerup. Direktør B. Svenning Hansen, Erik Levison A/S, fortæller Eksportafdelingens personale om trykkermaskinerne i »Heidelberghus«. Til højre prokuristerne Holger Hansen og W. Holmgaard.

Ballerup. Mr. B. Svenning Hansen, Director, Erik Levison A/S, explaining the printing machines in the "Heidelberghus" to the staff of the Export Department. To the right Mr. Holger Hansen, and Mr. W. Holmgaard, Managers, Export Department.

from our Head Office to Erik Levison A/S, at "Heidelberghus" in Ballerup in order to see the largest show-room in the world for machines and various articles used in the printing line.

Mr. Svenning Hansen, Director, Erik Levison A/S, welcomed the guests and briefly reviewed the activities of the firm and referred to the courses being held for both Danish and overseas staff attached to either Levison or EAC.

In "Heidelberghus" you will find all the printing materials with which EAC deals. The participants were given an opportunity to see the whole extensive repertoire with which the printing departments of our Head Office deal every day. One of Levison's consultants gave a technical description of the Heidelberg machine SORMZ - an offset machine which prints with two colours simultaneously. In order to demonstrate what such

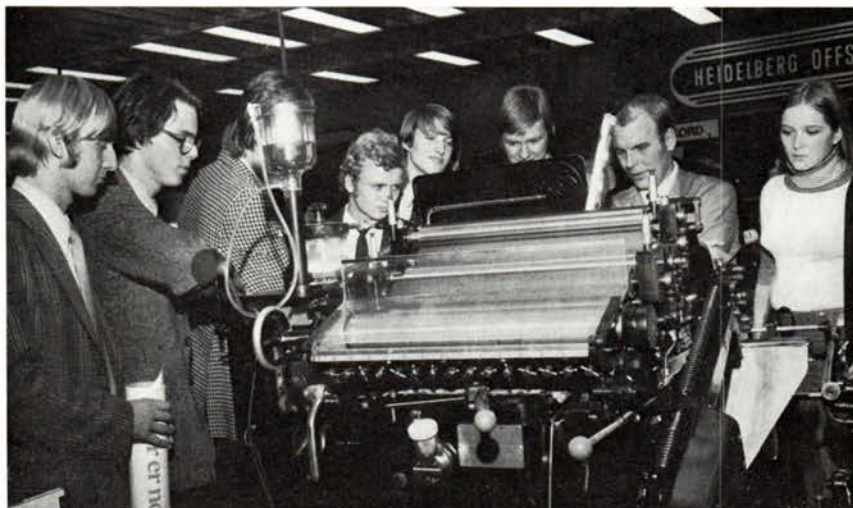
a machine can do today in respect of printing quality and speed, the participants saw this machine in action.

Three of Levison's consultants were present and answered the questions asked by members of the Export Department. Before the departure from Levison A/S, those interested were presented with trial prints, posters, and pamphlets about the various graphic articles.

After the return to our Head Office, Mr. H. Schibbye, Departmental Manager, spoke of EAC's printing business, the activities of Printing Department I and the different printing types as for instance off-set, gravure printing, and letterpress printing. Furthermore, Mr. Schibbye referred to the co-operation which has existed for the past 17 years between Heidelberg Druckmaschinen AG and EAC in the printing line.

»Heidelberghus«, Ballerup. Eksportafdelingens medarbejdere følger interesseret konsulent Kaj Nielsens arbejde med en Original Heidelberg Vingeautomat.

"Heidelberghus", Ballerup. The staff of the Export Department follows with interest the work of Mr. Kaj Nielsen, Consultant, on an Original Heidelberg Platen. From the left: Carsten Iversen, Ulrich Pedersen, Michael Reinhard, Frank Johansen, Jorn Larsen, Per Langholz, Kaj Nielsen, Consultant, and Ruth Danielsen.



Mr. S. Højtved Pedersen, Departmental Manager, then spoke of the activities of Printing Department II within printing equipment such as *Polar Cutting Machines*, *Stahl Folding Machines*, *Kalle Ozasol* (off-set), *Erisol* (gravure printing) plates, and the Department's new agency *Martini-Müller*, which manufactures "Book Sewing Machines" and "Perfect Binding Machines". In relation to this Mr. Højtved Pedersen showed in prin-

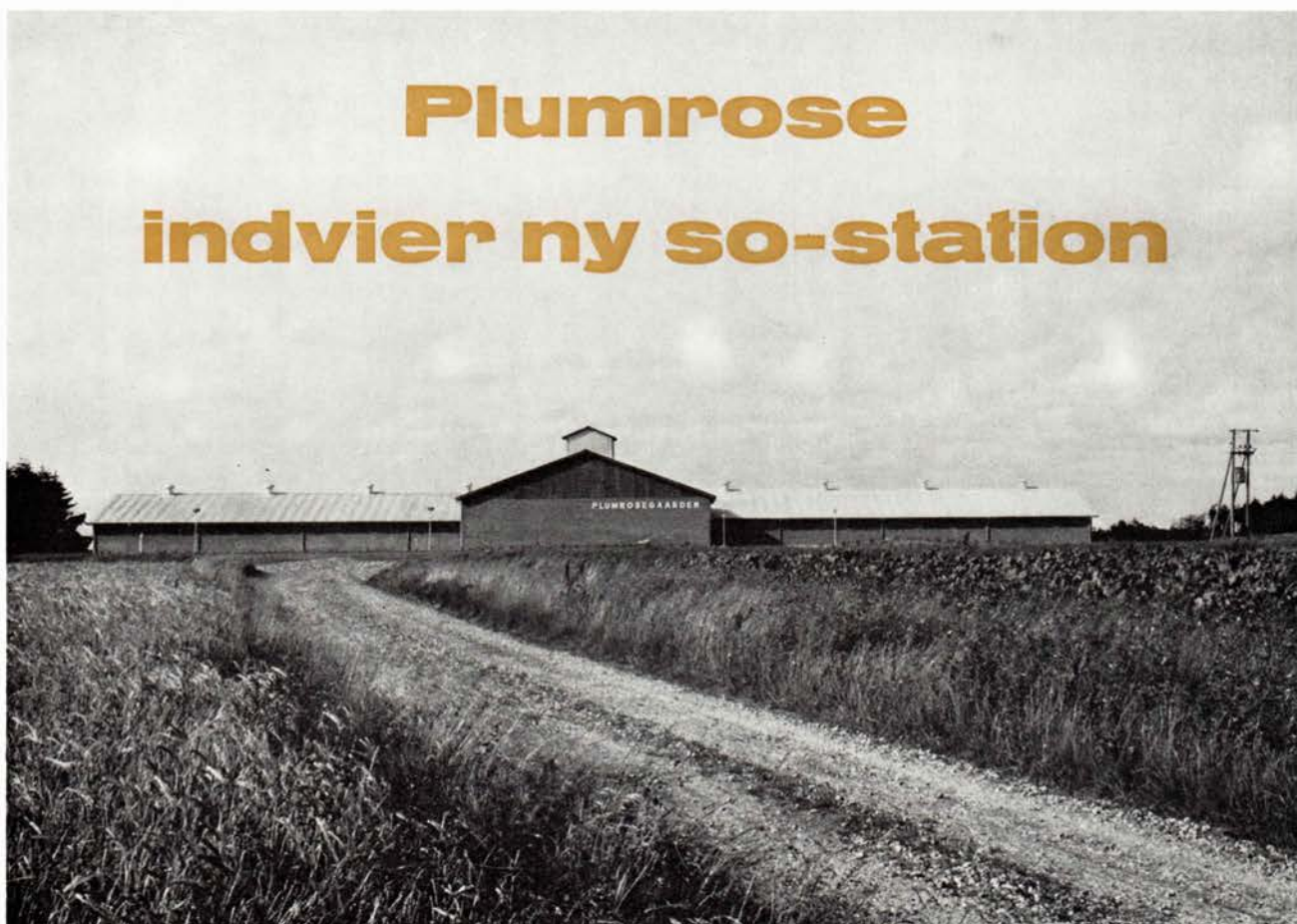
ciple how these machines fold and cut a book and also mentioned various book-binding types.

Mr. Holger Hansen, Manager, Export Department, explained the future perspectives of our Company's printing business, and mentioned our Company's recent entry into the Japanese market, which had been effected through the Japanese concern, *Printing Machine Trading Co. Ltd.*, which has the sole

agency in Japan for *Heidelberg Druckmaschinen* and other graphic manufacturers.

Of special interest to the apprentices, Mr. Holger Hansen spoke about service & development, knowledge of the product, vision, organization, and illustrated this with examples from the printing line.

The evening ended at 8.30 p.m.



So-stationen »Plumrosegården« i Brandborg nær Lemvig.

The sow-station "Plumrosegården" at Brandborg, near Lemvig, West Jutland.

For nylig indrettede Plumrose en ny stor so-station »Plumrosegården« i Brandborg nær Lemvig. Blandt talerne ved indvielsen var professor Hjalmar Clausen, Landøkonomisk Forsøgslaboratorium, samt direktør Erik Kjær, Plumrose.

Det er en betingelse, for at den nuværende danske svineproduktion skal kunne fortsætte, at der i den nærmeste fremtid investeres store beløb i svinestalde. Der er især stort behov for nye og moderne stalde for søer og pattegrise, og opførelsen af »Plumrosegården« skal ses som et forsøg på at bygge en række moder-

ne sostalde og drive et større sohold efter de nyeste principper. De erfaringer, der indhøstes fra driften af besætningen, vil blive stillet til rådighed for danske svineproducenter.

Stalden vil blive drevet af Plumrose i nært samarbejde med slagteriernes og forskningens sagkyndige folk.

Baggrunden for oprettelsen af so-besætningen er, at man ønsker at indhøste erfaringer for drift af sohold i større enheder, samtidig med at man bevarer de fordele, den lille bedrift nyder.

»Plumrosegården« er inddelt i 2

identiske afdelinger, der er helt adskilt fra hinanden. I hver afdeling findes 3 farestalde, en stald til fravænnede grise, opdræt af søer samt 4 stalde til drægtige søer. Der stilles meget strenge hygiejniske krav til personalet, og besøgende får kun adgang til at se dyrene gennem vinduer fra færdselsgange. Besætningen er oprettet på grundlag af indkøb af søpolte fra statsanerkendte avlscentre, og ved indkøbene er der lagt vægt på avlsegenskaber og slagte-kvalitet.

Besætningen vil blive drevet som en lukket besætning. Der vil til avl

kun blive anvendt søer af eget til- læg, og der vil i størst muligt om- fang blive benyttet kunstig befrugt- ning.

Søerne opdeles i hold, der gøres drægtige samtidig, således at de også farer nogenlunde samtidig. Når pattegrisene ved 5-6 ugers alderen er fravænnede, flyttes søerne fra stal- den på samme dag og overføres til en rengjort og desinficeret drægtig- hedsstald. Senere flyttes søerne til en ren farestald, hvor de forbliver til næste fravænnning.

Pattegrisene bliver i farestierne, indtil de når en vægt, så de kan sælges til slagterisvinebesætninger. Princippet er således, at dyrene flyt- tes i hold, så en stald kan tømmes og fyldes samtidig – altså alt-ud/alt- ind metoden.

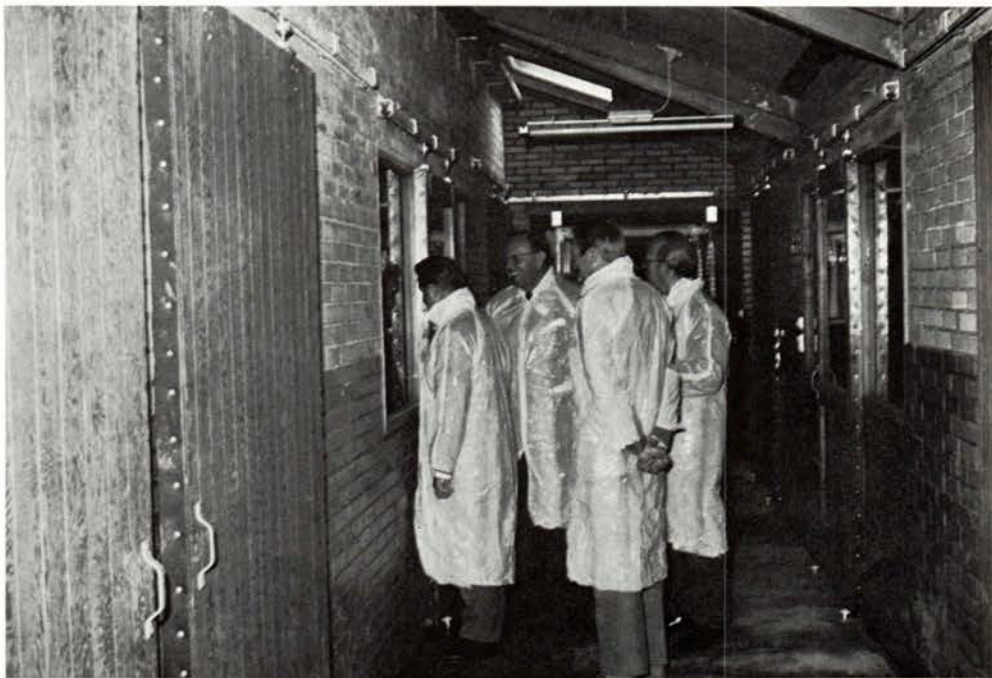
Grisene opvokser under de bedst mulige hygiejniske betingelser, men således at de alligevel får en vis nat- urlig modstandskraft mod de syg- domme, som desværre i dag findes i alt for mange besætninger. Hold- driften betyder ligeledes, at arbej- det i stalden i stor udstrækning kan rationaliseres, fordi samme ting kan foretages på et stort antal dyr sam- tidig.

Plumrose går ikke ind i produk- tionen af pattegrise for at konkur- rere med sine leverandører. Man vil arbejde med et sohold på 300 og regner med at producere 5000 patte- grise om året. Disse få tusinde grise gør hverken fra eller til i Danmarks svineproduktion. Sigtet rækker vide- re. Man håber ved realiseringen af denne sostald at kunne vise initiativ, som forhåbentlig vil kunne inspirere andre – enkeltvis eller på andelsba- sis – til at specialisere sig i patte- griseproduktion i større stil.

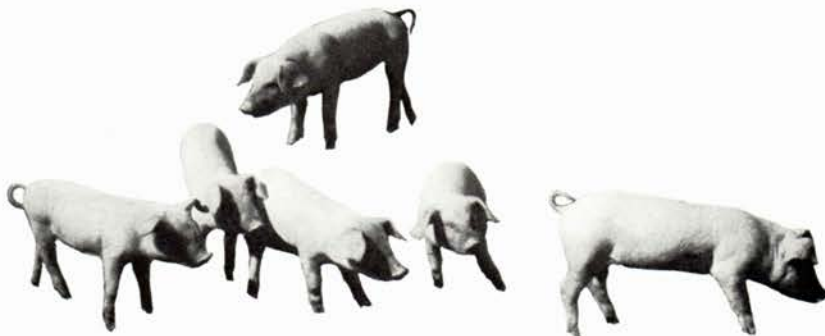
Forudsætningen for svineproduk- tion er produktion af pattegrise, og

»Plumrosegården«. Bestyrer Lund Nielsen ved tavlen, der viser rotation af de forskellige so- hold. Det kan heraf ses, hvornår pattegrisene fra hvert enkelt hold er salgsmodne.

»Plumrosegården«. Mr. Lund Nielsen, Manager of the farm, with the table showing the rotation of the various stocks of sows. From this can be seen, when the sucking pigs from each single stock are ready for sale.



»Plumrosegården«. Besøgende får kun lejlighed til at se dyrene gennem vinduer fra færdselsgange.  
"Plumrosegården". Visitors are only allowed to look at the animals through corridor windows.



Plumrose tror på, at denne produktion på fornuftig vis kan finde sted i større enheder. Efterhånden som de mange mindre brug ophører med sohold, er det ikke mindst nødvendigt at skaffe en anden driftsform.

The background for the establishment of a stock of sows is that experience is required in the running of such stocks in bigger units whilst preserving the advantages of small stock keeping.

"Plumrosegården" has been divided into two identical sections completely



Man er indstillet på en vis forsøgsvirksomhed i samarbejde med Landøkonomisk Forsøgslaboratorium. Når sostalden er kommet rigtigt i gang, er man rede til at give oplysninger til alle seriøst interesserede om de erfaringer man høster, f. eks. om fodring, økonomi o.s.v. Man håber at sostalden kan blive et omend lille led i det arbejde, der hver dag gøres for yderligere at forbedre og styrke kvaliteten af og økonomien i dansk svineproduktion.

#### PLUMROSE INAUGURATES NEW SOW-STATION

Recently Plumrose established a large new sow-station, "Plumrosegården" in Brandborg near Lemvig (Denmark). Among the speakers at the inauguration were Professor Hjalmar Clausen, "The Agricultural Research Laboratory", and Director Hans Kjær, Plumrose.

To ensure that present pig breeding can continue it is essential that big investments be made in piggeries in the immediate future. There is especially a great demand for new and modern sties for sows and sucking pigs and the building of "Plumrosegården" should be regarded as an attempt to build a number of modern piggeries and to operate large scale pig-keeping according to the newest principles. The experience thus gained will be placed at the disposal of Danish pig-breeders.

The piggery will be run by Plumrose in close co-operation with experts from abattoirs and research stations.

separated from each other. In each section there are three farrow sties, one sty for weaned pigs, one for breeding of sows and four sties for pregnant sows.

Strict hygienic demands are made on the personnel, and visitors are only allowed to look at the animals through corridor windows. The stocks are established by the purchase of young sows from approved breeding centres, and when buying them great importance is attached to breeding and slaughtering qualities.

The stock will be run as a closed stock. For breeding only sows of own breeding will be used, and as far as possible only artificial insemination will be resorted to.

The sows are divided into teams which are made pregnant simultaneously, so that they also farrow nearly at the same time. When the sucking pigs at the age of about 5-6 weeks are weaned, the sows are all moved from the pigsty on the same day and transferred to a clean and disinfected pregnancy-sty. Later the sows are moved to a clean farrow-sty, where they remain until the next weaning.

The sucking pigs remain in the farrow sties until they reach a weight at which they can be sold to the slaughterhouse. The principle is that the animals are moved in teams so that one pigsty can be emptied and filled up at the same time - i. e. the all out/all in method.

The pigs grow up under the best possible hygienic conditions but in such a way that they obtain a certain natural resistance against illnesses which unfortunately can be found in far too many stocks. That the pigs are reared in teams also means that the work in the pigsties

can largely be rationalized, because the same operations can be carried out on a large number of animals at the same time.

Plumrose has not started the production of sucking pigs in order to compete with its suppliers. A stock of about 300 sows will be kept from which about 5.000 sucking pigs are expected annually. The few thousand pigs involved will make no difference to the Danish production. The experiment has wider perspectives. By starting this sowsty an initiative has been taken which, it is hoped, may inspire others - singly or on a co-operative basis - to specialize in the production of sucking pigs in a major way.

However, to produce pigs, a production of sucking pigs is necessary and Plumrose believes that this can also be brought about in bigger units. Gradually when many of the small farms stop keeping sows it will be most necessary to find another form of stock breeding. A certain experimental activity in co-operation with the Agricultural Research Laboratory is visualized. When the sowsty has operated for some time, Plumrose will be prepared to give details about all the experience gained for example: feeding, economics etc. It is hoped that the sowsty may become a small link in the work which is carried out daily in order further to improve and strengthen the quality and economy of the Danish pig production.



Den årlige generalforsamling fandt sted fredag den 15. oktober 1971, kl. 17.00 på Hovedkontoret. De forskellige punkter på dagsordenen blev afviklet under dirigent, kontorchef Victor Hansens kyndige ledelse, og klubbens bestyrelse i det kommende år bliver:

Ib Gade-Gerst, formand, 11 83 00,  
lok. 301, priv.: 11 87 35

Henrik Jacobsen, D.S., næstformand,  
AS 6600, lok. 55

Ole John Mohrsen, kasserer, 11 83 00,  
lok. 359



Fru Else Gade-Gerst, sekretær,  
11 83 00, lok. 363  
Preben Pedersen, koordinator,  
11 83 00, lok. 358  
Kim Christensen, atletik, 11 83 00,  
lok. 418  
Axel Baldvinsson, gymnastik,  
11 12 14, lok. 32  
Peter Brund, badminton, 11 83 00,  
lok. 287  
Jens Beck Iversen, bordtennis,  
11 83 00, lok. 333  
Jens Broholt, fodbold, 11 83 00,  
lok. 261  
Jan Pedersen, håndbold, 11 83 00,  
lok. 379  
Jens Nilausen, roning, 11 23 00 (sort  
tel.), lok. 399 (grå tel.)  
Mogens Minnark, tennis, 11 83 00,  
lok. 294  
Til revisor valgtes enstemmigt Bør-  
ge Larsson, Hovedbogholderiet.

Under dagsordenens punkt 4, »Be-  
handling af indkomne forslag«, fo-  
relagde bestyrelsen et forslag om  
ajourføring af vedtægterne for Det  
Østasiatiske Kompagnis Boldklub  
(ØKB). De ajourførte regler vil bli-  
ve uddelt til medlemmerne.

## Atletik



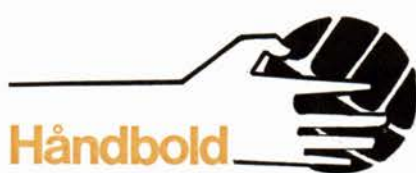
Vi har fået følgende indlæg fra vor  
atletik- og gymnastiktræner, kaptajn  
V. Hermansen:

Med det formål at skaffe tilstrække-  
lige fysiske og psykiske træningsbe-  
tingelser for ØK-ungdom stiftedes  
for snart 25 år siden ØKB. Klubben  
har siden haft en rivende udvikling,  
der har manifesteret sig i oprettelsen  
af de mange specialafdelinger under  
ØKB.

Man har f. eks. en atletik- og gym-  
nastikafdeling, som siden disse gik  
ind for idrætsmærkearbejdet, årligt  
i gennemsnit har taget ca. 50 mær-  
ker af forskellige grader.

Resultatet er ikke noget at prale  
af, set i forhold til de ved ØK an-  
satte, men har dog den betydning,  
at man i den daglige vurdering af  
fysiske præstationer må sige, at  
Idrætsmærket Guld nr. 10 er en for  
firmaet bedre præstation end et dan-  
marksmesterskab, fordi det viser, at  
den enkelte har haft en rimelig kon-  
dition i mere end 13 år.

Man har imidlertid i de to afde-  
linger givet hinanden hånden på, at  
man i året 1972 (jubilæumsåret) øn-  
sker at tage over 100 idrætsmærker  
og ønsker at vinde over Handelsban-



Så er håndboldturneringen atter i  
fuld gang, både 1. og 2. holdet har  
været i ilden, og det er gået over  
forventning, idet begge hold stadig  
er ubesejrede med en enkelt uafgjort  
kamp.

1. holdet lagde ud mod Pensions-  
forsikringsanstalten, som blev slået  
ret let med 15-11, medens vi i den  
næste kamp kom ud på en anderle-  
des hård opgave mod de stærke  
B & W folk. Vi startede nemlig kam-  
pen med kun 6 mand på banen og  
kom ret hurtigt bagud 3-0, inden  
den 7. mand dukkede op. Derefter  
kæmpede vi os langsomt op og vandt  
endelig kampen med 9-8 takket væ-  
re en strålende holdindsats og frem-  
ragende målmandsspil af Lars Quist-  
Jensen. Vi spillede derefter uafgjort  
10-10 mod Shell, vandt 13-10 over  
Codan og har foreløbig spillet sidste  
kamp mod SKIF, som blev slået med  
11-8.

2. holdet startede turneringen mod  
Belysningsvæsenet, en modstander vi  
på forhånd havde frygtet, og som vi  
regnede for værste konkurrent. Kam-  
pen endte 14-14, hvilket resultat vi  
havde mest grund til at være til-  
fredse med, eftersom målmand E.  
Schytte måtte klare et straffekast i  
sidste minut ved stillingen 14-14.  
Efter denne nervekamp vandt 2.

ken i den årlige dyst, således at man  
ikke længere kaldes »den evige toer«.

Hvis De derfor i det kommende år  
ønsker dels at berige Dem selv med  
en forbedret kondi, uden at gå til  
yderligheder, og samtidig ønsker at  
give Deres klub en fødselsdagsgave  
– så tag idrætsmærket, og De tjener  
begge forhold, som nok synes en ind-  
sats værd.

Med tak for det svundne år og  
undskyld dette lille tilbagekig ønsker  
de to afdelinger enhver en god jul  
og håber at se alle i 1972.

holdet 2 kampe uden kamp, nemlig  
mod Bikuben og IBM, og har fore-  
løbig spillet sidste kamp mod NDS,  
som blev slået med 13-10.

Stillingen i henholdsvis 3. division  
og serie I er herefter pr. 24/10 denne:

### Herre division 3:

	kampe	points
Gulf	4	8
DRFB 2	4	7
SHELL	5	7
ØKB I	4	7
SKJOLD	5	5
LB	4	4
B & W	4	4
Codan	3	4
SKIF	5	2
SKS	4	2
Bikuben	4	0
PFAI	4	0

### Herre serie I:

	kampe	points
ØKB II	5	9
BIF	4	7
Baltica	4	6
Tranberg	5	6
SKIF II	4	6
RIF II	4	6
Mærsk II	5	4
Bikuben	5	3
NDS	4	0
AS II	4	0

IBM er udgået af turneringen

Desværre fik vi i september måned  
den kedelige meddelelse, at vor træ-  
ner Jørgen Grum må forlade os, fo-  
reløbig for et tidsrum af et år, grun-

det nyt arbejde, som umuliggør hans tilstedeværelse hver lørdag. Vi har dog været så heldige, at Bjarne Therkelsen har indvilliget i at overtage træningen, hvilket vi er yderst tilfredse med.

Julen nærmer sig hastigt, og vi kan allerede nu meddele, at ØKBs store interne juleturnering løber af stabelen lørdag den 18. december i Frederiksberghallen. Turneringen vil sandsynligvis foregå på den måde, at man seeder to hold og placerer dem i hver sin pulje, hvorefter de resterende bliver fordelt efter lodtrækning. Alle spiller derefter mod alle, og finalen bliver så mellem de to puljevindere. Som sædvanlig vil førstepremien blive teaterbilletter.

Yderligere oplysninger om håndboldafdelingen kan indhentes hos Jan Pedersen, 11 83 00, lok. 379.



Rosæsonen sluttede i år den 16. oktober ved standerstrygningen, hvor formanden for ØKR, Jens Nilausen, i sin tale takkede for det gode samarbejde, man havde haft klubberne ved Langelinie imellem. Fra ØKBs bestyrelse var Ib Gade-Gerst og Preben Pedersen til stede. Efter at standeren var strøget, samledes man i klubbens lokaler, hvor man diskuterede årets begivenheder over en forfriskning.

Årets »kilometerslugere« blev på førstepladsen Børge Fogh, som med sine 1250 km fik guldnålen, og nr. 2 blev Michael Sabroe, som med 587 km erhvervede sølvnålen. Begge blev om aftenen ved overrækkelsen, som blev foretaget af Preben Pedersen, hædret af kammeraterne.

Roklubben var i år arrangør af den årlige Langelinieregatta, hvor D.F.D.S, B & W og ØK deltog. Der blev i år roet følgende løb: 4-årers, 2-årers og 2-årers for de respektive roklubbers bestyrelser. 2-årers damer

udgik på grund af manglende deltagelse. ØK klarede sig særdeles fint, idet man vandt guld i 2- og 4-årers og blev nr. 2 i bestyrelsesløbet.

ØK har endvidere haft en deltager, Børge Fogh, i »Lillebælts blå bånd«, hvor holdet fik en flot 2. plads.

Det har været et aktivt år for roklubben. Ikke fordi man slog de store kilometerrekorder – der blev roet ca. 3.000 km – men vi har i årets løb fået mange nye medlemmer, og vi håber, at der også i fremtiden vil

være lige så stor interesse for klubben og dens aktiviteter.

Selv om rosæsonen er færdig, er aktiviteterne i klubben ikke standset. Vi håber at se mange medlemmer til en hyggesnak, samt til afslibning af vore 6 både, som gerne skulle være klar til næste års forhåbentlig mange km.

Nærmere oplysninger ved henvendelse til Jens Nilausen, 11 23 00 (sort tel.), lok. 399 (grå tel.) eller Michael Sabroe, 11 83 00, lok. 349.

I. G.-G.

## Bord tennis



### PING PONG I HONG KONG

China Merchants S.N. Co. Ltd., som i Hong Kong ekspederer Scanservice's last til og fra Kina, inviterede Scanservice til at deltage i en bordtennis-konkurrence, der blev afholdt mellem rederierne i Hong Kong.

Der deltog ialt 44 hold, og det var første gang, en konkurrence af denne art blev afholdt mellem rederierne.

Scanservice holdet, der blev nummer tre, bestod af: Leif Kempel, Stephen Ng, K. C. Wong, Ole Hybel Hansen, S. Y. Wong og Stephen Chu. Vinder af konkurrencen blev Royal Interocean Lines og nummer to Far Eastern Enterprise Co.

Hong Kong. Scanservice holdet blev nr. 3.

Hong Kong. The Scanservice team took third price. From the left: Stephen Ng, K. C. Wong, S. Y. Wong, Leif Kempel, Stephen Chu, and Ole Hybel Hansen.



Hele konkurrencen blev dækket af de lokale aviser, hvori man understregede Scanservice holdets fine stil.

Konkurrencens afslutning den 7. september blev fejret med et cocktail party, hvor China Merchants S.N. Co. Ltd. var vært. En af Scanservice holdets spillere, Stephen Ng, viste sin spillefærdighed i en match mod en spiller fra China Merchants S.N. Co. Ltd.

De fire bedste hold modtog sølvbægere og bannere med indskrifter, ligesom der var souvenirs til alle deltagere.

### PING PONG IN HONG KONG

China Merchants S.N. Co. Ltd., who in Hong Kong handle Scanservice cargoes to and from China, invited Scanservice to participate in a table tennis competition arranged for shipping companies in Hong Kong.

This was the first tournament of its



Hong Kong. Stephen Ng i sin opvisningskamp mod China Merchants S. N. Co. Ltd. ved den reception, hvor China Merchants var vært.

Hong Kong. Mr. Stephen Ng in his display match against China Merchants S. N. Co. Ltd., at the reception hosted by China Merchants.

kind in Hong Kong shipping circles, 44 teams taking part.

The Scanservice team, which won the third prize, consisted of Leif Kempel, Stephen Ng, and K. C. Wong, ably assisted by Ole Hybel Hansen, S. Y. Wong, and Stephen Chu. The winner of the tournament was Royal Inter-ocean Lines and second place was taken by Far Eastern Enterprise Co.

The whole competition was covered by the local press which stressed the elegant style of the Scanservice team.

On 7th September, the close of the tournament was celebrated with a cocktail party hosted by China Merchants S.N. Co. Ltd. One of the players of the Scanservice team, Stephen Ng, showed his skill in a match against a player from China Merchants S.N. Co. Ltd. The four best teams were presented with silver cups and banners, and souvenirs were given to all participants.



## Sømandsidræt

Under et ferieophold i København aflagde en maskinmester fra en af ØK-bådene besøg på velfærdskontoret og fortalte, at specielt i *Scanservice-farten* var det næsten umuligt for *Kompagni-bådene* at gøre sig

gældende i fodbold, fri idræt og svømmekonkurrencerne.

Den overvejende del af klubarbejdet måtte nu tage sigte på de ting, der kunne arrangeres om bord, medens skibet var i søen, og her fandt maskinmesteren det hyggeligt, at man havde afset plads til veludstyrede trænings- og motionsrum i m.s. *Falstria*.

Skibe med »født træningsrum« findes nu i flere danske rederiers største skibe. I den norske handelsflåde finder man et motionsrum lige så selvfølgelig som et godt baderum, idet et sådant baderum findes i flere end 200 norske skibe, medens højst 10 danske har et sådant rum at byde på, hvor de søfarende kan holde sig i fin form, finde afkobling, velvære og ny arbejdsglæde.

### The Seven Seas' Football Series

Denne verdensomspændende fodboldturnering har nu deltagelse af mere end 1200 skibe, repræsenterende mere end 40 forskellige nationer, og for øjeblikket er der norsk føring med *Queensville*, der har 19 bruttopoints (16 grundpoints og 3 tillægspoints). Følgende danske er placeret: *Labrador* som nr. 13, *Italian Reefer* nr. 17, *Clara Mærsk* nr. 37, *Ontario* nr. 42 og *Busuanga* nr. 59. Den bedst placerede Kompagnibåd har endnu ikke opnået tillægspoints, men de er færdigspillet med otte kampe, hvoraf fire er vundne og fire tabte.

### Nordisk Landskamp i Fri Idræt

Her har indtil dato deltaget mere end 11.000 søfarende fra 617 forskellige nordiske skibe.

Det er Finland, der fører med 6,9 millioner points, Norge ligger på 2. pladsen med 4 millioner points, Sverige er nr. 3 med 3 millioner points og Danmark nr. 4 med 2 millioner points. Island er på 5. pladsen med 155.000 points.

Godt nok må Danmark som sædvanlig tage til takke med 4. pladsen, men der har været gjort en ualmindelig god indsats af besætningsmedlemmer fra 84 danske skibe, og heraf er de 12 fra Kompagniet.

### 10 på toppen i Fri Idræt

	Points
1. <i>Prinsesse Margrethe</i> , D.F.D.S.	53.155
2. <i>Ontario</i> , D.F.D.S.	45.417
3. <i>Labrador</i> , D.F.D.S.	38.356
4. <i>Atlantic Skou</i> , Ove Skou	30.745
5. <i>Henriette Mærsk</i> , A. P. Møller	17.798
6. <i>Heering Elsie</i> , Cherry Heering Line	17.527
7. <i>Clara Mærsk</i> , A. P. Møller	16.082
8. <i>Herdis</i> , Torm	15.517
9. <i>Nelly Mærsk</i> , A. P. Møller	13.892
10. <i>Ancona</i> , ØK	13.660

Her er danske damemesterskaber til Lene Katrine Nielsen fra *Poona* for hendes længdespring i juniorgruppen og til Ellen Nielsen fra *Siena* for hendes kuglestød.

Foreløbige danske herremesterskaber er der til Jens J. Munk fra *Beira*, som har juniorrekord i kuglestød med 10,97 m. I samme gruppe har Freddy Petersen fra *Simba* rekorden i længdespring med 5,49 m og i oldboysklassen har Svend L. Nielsen fra *Siena* rekorden i kuglestød med 9,00 m rent.

### Svømmekonkurrencen

Det er en af de konkurrencer, hvor ØK er bedst repræsenteret, idet 18 ud af 41 har EAC i skorstenen.

### 10 på toppen i Svømmekonkurrencen

	Pct. deltagelse
1. <i>Heering Elsie</i> , Cherry Heering Line	94,1
2. <i>Nelly Mærsk</i> , A. P. Møller	84,5
3. <i>Siena</i> , ØK	83,7
4. <i>Lindø</i> , Terkol	69,4
5. <i>Clara Mærsk</i> , A. P. Møller	64,4
6. <i>Niels Mærsk</i> , A. P. Møller	61,4
7. <i>Andorra</i> , ØK	58,2
8. <i>Effie Mærsk</i> , A. P. Møller	55,9
9. <i>Busuanga</i> , ØK	54,0
10. <i>Aranya</i> , ØK	53,8

Herudover er *Simba* placeret som nr. 12, *Boma* 13, *Arosia* 14, *Ancona* 15, *Beira* 16, *Basra* 20, *Asmara* 24, *Songkhla* 26, *Bogota* 28, *Panama* 29, *Boribana* 30, *Sinaloa* 33, *Poona* 37 og endelig *Azuma* som nr. 38.

Den brede ØK repræsentation i svømmekonkurrencen skyldes nok de mange prøver, som aflægges i Manila, Bangkok, Singapore og Yokohama. B. O.

